



**RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITÉ ABBES LAGHROUR KHENCHELA  
FACULTÉ DES LETTRES  
ET LANGUES ÉTRANGÈRES  
DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS**



**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du  
Diplôme de Master**  
Spécialité : Sciences du langage

**Cyberlangage : influences et apport sur les  
pratiques du français**  
Cas des étudiants M2 du département de français

**Présenté par : Mme Leila ARAAR**

**Dirigé par : Mme Aida Rima Hassani**

**Devant le jury composé de**

- ❖ **Mme. GHAMRI Sara, MCA (présidente)**
- ❖ **Mme BOUZAHER Hanane, MAA (examinatrice)**
- ❖ **Mme HASSANI Aida Rima, MCA (rapporteuse)**

**Année Universitaire : 2023/2024**

## **Remerciements**

Je tiens à remercier chaleureusement ma directrice de recherche, Mme Aida Rima Hassani, pour sa patience et ses conseils et encouragements. Je remercie également les membres du jury, Mme. Ghamri Sara et Mme Bouzaher Hanane d'avoir accepté de lire et évaluer ce modeste travail, et enfin, mes frère et amis Boudis Salima et Boumaaraf Nabil.

## **Dédicace**

Je dédie ce travail à mes parents, mon mari et mes enfants !

## Table des matières

Introduction générale .....	10
Introduction partielle .....	12
1 De l'ère des Médias de Masse à l'ère du Web : Une Évolution des Pratiques Discursives	12
1.1 Héritage de l'ère des Médias de Masse.....	12
1.2 Transition vers l'ère du Web .....	13
2 Caractéristiques du cyberlangage.....	14
2.1 Multimodalité et interactivité.....	14
2.2 Plurilinguisme et translanguaging.....	14
2.3 Le Français Hybride.....	15
3 Impact du cyberlangage sur les pratiques du FLE .....	15
3.1 Innovation lexicale et syntaxique.....	15
4 Défis et opportunités pour l'enseignement du FLE .....	15
Conclusion partielle.....	16
Introduction partielle .....	18
1 Définition et évolution des TIC et du Web 2.0.....	18
2 Impact des TIC et du Web 2.0 sur la langue française .....	19
2.1 Nouveau lexique .....	19
2.2 Évolution syntaxique et stylistique .....	19
2.3 Interactions multimodales.....	20
2.4 Variation et adaptation linguistique .....	20
3 Cyberlangage : caractéristiques et exemples.....	20
3.1 Abréviations et acronymes.....	21
3.2 Émoticônes et emojis .....	21
3.3 Mèmes et hashtags .....	21
3.4 Exemples de cyberlangage dans les interactions quotidiennes.....	21
4 Implications pédagogiques et linguistiques des TIC et du Web 2.0.....	22
4.1 Défis pédagogiques.....	22
4.2 Opportunités pour l'enseignement du français .....	22
4.3 Utilisation des médias sociaux en classe .....	22
4.4 Implications linguistiques .....	23
Conclusion partielle.....	23
Introduction partielle .....	25

1	Présentation du corpus .....	25
1.1	Diversité linguistique .....	26
1.2	Multimodalité.....	26
1.3	Nombre de messages.....	27
1.4	Audios et GIFS .....	27
1.5	Réactions.....	27
1.6	Liens hypertexte.....	27
	Commentaire .....	27
2	Méthode d'Analyse .....	28
2.1	Analyse pragmatique de l'échange-prototype.....	29
3	Outils numériques .....	29
3.1	NVivo.....	29
3.1.1	Gestion des données multimodales.....	30
3.1.2	Analyse thématique .....	30
3.1.3	Outils de visualisation .....	30
3.1.4	Analyse des réseaux sociaux .....	31
3.1.5	Recherche et Querys .....	31
3.1.6	Analyse Multilingue .....	31
3.2	Avantages sur l'objet d'étude.....	31
3.3	Limites du Travail .....	31
3.3.1	Portée limitée.....	31
3.3.2	Non-généralisabilité.....	32
3.3.3	Variabilité des pratiques numériques.....	32
3.3.4	Perspectives potentiellement subjectives.....	32
	Conclusion partielle.....	32
	Introduction partielle .....	35
1	Fréquence d'interactions par mois .....	35
2	Analyse thématique .....	36
2.1	Octobre.....	36
2.2	Novembre.....	36
2.3	Décembre .....	37
2.4	Janvier .....	38
3	Analyse des sentiments .....	38

3.1	Octobre.....	38
3.2	Novembre.....	39
3.3	Décembre.....	40
3.4	Janvier.....	40
4	Langues utilisées dans la discussion.....	41
4.1	Français.....	41
4.1.1	Occurrences prototypiques du français.....	41
4.2	Arabe.....	42
4.2.1	Occurrences prototypiques de l'arabe.....	43
4.3	Anglais.....	43
4.3.1	Occurrences prototypiques de l'anglais.....	44
4.4	Langue hybride.....	44
4.4.1	Occurrences prototypiques de la langue hybride.....	45
5	Les images.....	46
5.1	Images contextualisantes.....	46
5.2	Captures.....	48
6	Groupes de codes.....	48
7	Discussion des résultats.....	50
	Conclusion partielle.....	50
	Conclusion générale.....	53
	Liste de références bibliographiques.....	55
	Annexes.....	58
	Références de codage.....	58

## Liste des tableaux

Tableau 1. Métadonnées et caractéristiques du corpus.....	25
Tableau 2. Analyse d'un échange-prototype.....	28

## Liste des figures

Figure 1. L'analyse du corpus sur Nvivo.....	30
Figure 2. Fréquence d'interactions par mois.....	35
Figure 3. Thèmes récurrents - octobre.....	36
Figure 4. Thèmes récurrents - novembre.....	36
Figure 5. Thème récurrents - Décembre.....	37
Figure 6. Thèmes récurrents - Janvier.....	38
Figure 7. Sentiments - octobre.....	38
Figure 8. Sentiments - Novembre.....	39
Figure 9. Sentiments - Décembre.....	40
Figure 10. Sentiments - Janvier.....	40
Figure 11. Occurrence Français 1.....	41
Figure 12. Occurrence français 2.....	42
Figure 13. Occurrence Arabe 1.....	43
Figure 14. Occurrence Arabe 2.....	43
Figure 15. Occurrence Anglais 1.....	44
Figure 16. Nuage de codes.....	44
Figure 17. Occurrence Français hybride 1.....	45
Figure 18. Occurrence Français hybride 2.....	46
Figure 19. Image contextualisante.....	46
Figure 20. Image contextualisante 2.....	47
Figure 21. Capture-discours direct.....	48

# **Introduction générale**



## **Introduction générale**

Le cyberlangage représente un phénomène linguistique majeur à l'ère numérique, caractérisé par l'évolution des technologies de communication qui redéfinissent les pratiques linguistiques. Ce travail de recherche s'intéresse à l'impact du cyberlangage sur le français, avec un accent particulier sur l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE).

En premier lieu, il est constaté que l'usage croissant des technologies numériques a transformé les modes de communication, favorisant l'émergence de nouveaux lexiques et structures syntaxiques, souvent influencés par la multimodalité et l'interactivité des plateformes en ligne. Toutefois, cela pose la problématique de savoir comment le cyberlangage influence les pratiques linguistiques du français et quelles sont ses implications pour l'enseignement du FLE.

Ainsi, il est hypothétisé que l'intégration du cyberlangage et des outils numériques dans l'éducation peut enrichir l'apprentissage des langues grâce à la multimodalité, tout en posant des défis pour son incorporation dans les méthodes pédagogiques traditionnelles.

Pour vérifier cette hypothèse, une approche mixte combinant des analyses quantitatives et qualitatives sera utilisée pour étudier un corpus de discours numérique provenant d'interactions en ligne entre étudiants de Master 2 en Sciences du Langage. Les outils numériques comme NVivo seront employés pour analyser les données multimodales et thématiques, facilitant la compréhension des dynamiques linguistiques et sociales au sein du groupe étudié.

L'objectif de cette recherche est d'abord d'identifier les caractéristiques du cyberlangage et son impact sur les pratiques discursives du français. Ensuite, il s'agira d'explorer les opportunités et défis que présente le cyberlangage pour l'enseignement du FLE. En outre, une analyse des interactions multimodales et plurilingues dans un contexte éducatif sera réalisée. Enfin, des recommandations seront fournies pour l'intégration efficace des technologies numériques dans l'enseignement du FLE.

Ce travail vise à offrir un cadre analytique pour comprendre les transformations linguistiques à l'ère numérique et à proposer des stratégies pédagogiques pour tirer parti des potentialités du cyberlangage dans l'enseignement des langues.

# **Chapitre I : Cyberlangage et médias**

## **Introduction partielle**

Nous étudions dans ce chapitre l'impact du cyberlangage sur le français dans l'ère numérique, où l'évolution des technologies de communication redéfinit les pratiques linguistiques. En se concentrant sur l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE), nous explorons comment l'intégration du cyberlangage et des outils numériques dans l'éducation peut enrichir l'apprentissage des langues à travers la multimodalité, tout en relevant les défis de son incorporation dans les méthodes pédagogiques. Seront explorées également les opportunités qu'offre le cyberlangage pour améliorer l'enseignement du FLE.

L'évolution des pratiques discursives avec l'avènement des réseaux sociaux numériques.

### **1 De l'ère des médias de masse à l'ère du Web : évolution des pratiques discursives**

Ce que l'on désigne par cyberlangage émane de la cyberculture, qui a vu le jour lors du passage des médias de masse comme la radio et la télévision aux médias sociaux numériques représentés principalement par le réseau internet. Nous reprenons en partie l'héritage de ces derniers et la transition vers le web.

#### **1.1 Héritage de l'ère des médias de masse**

L'ère des médias de masse, représentée par l'invention de la radio et de la télévision, constitue une période fondatrice dans l'histoire de la communication de masse. Elle marque les débuts de la diffusion à grande échelle de l'information, où le discours médiatique était principalement dirigé d'une élite vers une audience passive. Cette époque est caractérisée par l'émergence de la radio et de la télévision comme principaux vecteurs d'information et de culture. Le discours médiatique de cette époque, essentiellement unidirectionnel, était dominé par une diffusion verticale de l'information, où le récepteur passif consommait le contenu produit par une élite médiatique et culturelle.

Cette période a favorisé une certaine standardisation de la langue française, promouvant une uniformité linguistique à travers les médias (Martin, 2018). Les médias de masse ont joué un rôle prépondérant dans la diffusion d'une norme linguistique établie, contribuant à l'homogénéisation des pratiques langagières au sein de la francophonie. Les bulletins d'information, les programmes radiophoniques et télévisuels ont favorisé une version de la

langue française polie, codifiée, et souvent éloignée des variations dialectales et sociolectales présentes dans l'espace public.

L'ère des médias de masse a ainsi posé les fondements d'une communication de masse qui, malgré ses avantages en termes de diffusion du savoir et de l'information, a contribué à l'établissement d'une certaine uniformité dans l'usage du français. Cela a conduit à établir une norme langagière centralisée, reflétant les valeurs et les idéologies d'une minorité culturelle et médiatique dominante (Dubois, 2017). Cette uniformité, toutefois, sera remise en question par l'avènement de l'ère du web, marquant une rupture avec le modèle communicationnel antérieur.

## **1.2 Transition vers l'ère du Web**

L'émergence d'Internet a initié une transformation radicale des modes de communication, introduisant une ère de multimodalité et d'interactivité qui contraste fortement avec le modèle unidirectionnel de l'ère des médias de masse (Leroy & Proulx, 2020). L'avènement d'Internet et le développement exponentiel du web au cours des dernières décennies ont inauguré une ère nouvelle dans le domaine de la communication. Cette transition vers l'ère du web signifie un passage d'une communication majoritairement unidirectionnelle à une communication interactive et multimodale. Contrairement à l'ère des médias de masse, où le contenu était essentiellement produit et diffusé par des institutions médiatiques centralisées, l'ère du web permet à chacun de devenir à la fois émetteur et récepteur d'information. Dans cette nouvelle ère du web, le cyberlangage devient un vecteur de globalisation des échanges, permettant une diversification sans précédent des pratiques langagières en français (Chevalier, 2019).

Cette mutation a ouvert la voie à une démocratisation de la production de contenu, où chaque utilisateur peut devenir créateur et diffuseur d'informations, contribuant à une pluralisation des normes et des usages linguistiques (Moreau & Gauthier, 2021). Cette révolution numérique a transformé les pratiques discursives, introduisant le cyberlangage comme un nouveau vecteur d'expression et de communication. Le cyberlangage, avec ses spécificités syntaxiques, lexicales, et pragmatiques, reflète la diversité et la dynamique des interactions en ligne. Les blogs, forums, réseaux sociaux, et autres plateformes numériques offrent des espaces d'expression où le français se mélange à d'autres langues, où les registres de langue se croisent, et où de nouvelles formes de créativité linguistique voient le jour.

La multimodalité du web, combinant textes, images, sons, et vidéos, enrichit le discours en ligne et favorise l'apparition de nouvelles formes d'expression et de compréhension langagières (Rivière & Blanc, 2018). La capacité de combiner texte, image, son, et vidéo enrichit le discours

en ligne, offrant des possibilités inédites d'expression et d'interprétation. Cette richesse multimodale, couplée à l'interactivité qu'offre le web, crée un environnement propice à l'émergence de pratiques discursives innovantes. Les internautes ne sont plus de simples consommateurs de contenu mais deviennent des acteurs actifs dans la production et la diffusion de l'information. Cette évolution vers une communication participative a des implications significatives pour la langue française, la confrontant à de nouveaux défis et opportunités dans la manière dont elle est utilisée, enseignée, et perçue dans le contexte numérique contemporain (Dupuis & Fortin, 2019).

## **2 Caractéristiques du cyberlangage**

Le cyberlangage est le résultat d'une mutation des pratiques discursives d'un espace public traditionnel à un espace public numérique qui impose ses règles et influence la dynamique même de la production discursive, notamment en intensifiant les interactions en locuteurs par le biais de la multimodalité.

### **2.1 Multimodalité et interactivité**

Le cyberlangage se distingue par sa nature intrinsèquement multimodale, combinant texte, image, son, et vidéo pour créer un discours riche et complexe. Cette multimodalité ouvre de nouvelles voies pour l'expression et la réception de l'information, permettant une interaction plus riche entre les utilisateurs.

### **2.2 Plurilinguisme et translanguaging**

Le cyberspace est un lieu de rencontre pour des locuteurs de diverses langues, favorisant l'émergence du translanguaging, où les individus naviguent fluidement entre les langues pour communiquer. Cette pratique enrichit le français d'emprunts linguistiques et de néologismes, témoignant de la dynamique vivante du langage en contexte numérique.

Ce carrefour de cultures et de langues fait émerger des pratiques langagières plurilingues et transculturelles natives du web. García et Li Wei (2014) examinent comment le translanguaging sert de stratégie pour la navigation et la négociation d'identités multilingues et multiculturelles dans des contextes éducatifs, une perspective qui peut être étendue au cyberlangage et à ce qu'on peut appeler aussi la « français hybride ».

### **2.3 Le Français Hybride**

Les processus de translanguaging sont particulièrement visibles dans des contextes comme le cas du « français hybride », où les utilisateurs mélangent l'arabe dialectal, le français, et parfois l'anglais, créant une forme de communication unique qui reflète leur identité culturelle et linguistique (ex. « dir like »). Ce phénomène illustre comment le cyberlangage peut servir de moyen pour les pratiques de translanguaging, permettant aux individus d'exprimer des identités fluides et dynamiques dans le cyberespace (Matthey et al., 2016).

## **3 Impact du cyberlangage sur les pratiques du FLE**

L'impact du cyberlangage sur les pratiques du FLE est saillant au grand public, il s'agit en partie d'une seconde transformation, après celle du langage SMS. Nous le retraçons au niveau de l'innovation lexicale et syntaxique qui en résulte.

### **3.1 Innovation lexicale et syntaxique**

Le cyberlangage influence profondément l'évolution du français, notamment par l'introduction de nouvelles expressions, abréviations, et structures syntaxiques. Cette dynamique est largement due aux contraintes et aux possibilités offertes par les technologies numériques. Dalola (2022) dans le *Journal of French Language Studies* examine comment les pratiques de communication numérique ont révolutionné les interactions linguistiques, soulignant un bouleversement dans l'usage du français depuis l'avènement de la communication assistée par ordinateur. La numérisation du français écrit, étudiée par Balibar-Mrabti (2017), illustre également comment la langue s'adapte et se renouvelle en réponse aux changements technologiques, avec une explosion de variation lexicale accompagnée d'une consolidation sans précédent des normes typographiques.

## **4 Défis et opportunités pour l'enseignement du FLE**

L'influence du cyberlangage sur l'enseignement du FLE est considérablement significative qu'on devrait la faire passer au crible de l'analyse. Il est certes nécessaire de mettre à jour les moyens pédagogiques, et ce pour accompagner l'évolution rapide du langage en ligne en dehors de la classe (extra-muros). L'étude d'Otieno (2017) sur l'incorporation de la technologie numérique dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE à l'Université Technique du Kenya met l'index sur le potentiel de la technologie pour soutenir l'apprentissage du français.

L'utilisation de la technologie en classe de FLE a transformé l'attitude des apprenants envers l'apprentissage de la langue, rendant les cours plus attrayants et interactifs.

### **Conclusion partielle**

Ce chapitre met en lumière l'impact significatif du cyberlangage sur le français, à la fois en termes d'évolution linguistique et dans le contexte de l'enseignement du FLE. Les innovations lexicales et syntaxiques résultant de l'interaction avec les technologies numériques reflètent la capacité du français à s'adapter aux changements socioculturels et technologiques, tandis que l'intégration de ces évolutions dans l'enseignement du FLE offre de nouvelles avenues pour l'engagement et l'apprentissage des apprenants.

L'analyse du discours médiatique à l'ère du cyberlangage révèle une évolution significative des pratiques du français, marquée par une plus grande fluidité, une ouverture aux influences multilingues, et une intégration de la multimodalité. Ces transformations offrent des pistes précieuses pour repenser l'enseignement du FLE à l'ère numérique, en valorisant la diversité et la créativité linguistique que le cyberlangage incarne.

## **Chapitre II : les TIC et le cyberlangage**

## **Introduction partielle**

Il est essentiel de considérer l'impact profond que les technologies de l'information et de la communication (TIC) et le Web 2.0 ont eu sur la langue française. Ce chapitre vise à explorer comment ces outils numériques transforment non seulement nos moyens de communication mais aussi la nature même du français contemporain. En se focalisant sur les interactions en ligne typiques des réseaux sociaux, des forums et des blogs, ce segment d'étude offre un aperçu des changements linguistiques induits par l'ère numérique.

L'essor des TIC et la révolution du Web 2.0 ont créé un nouvel espace d'expression où la langue française est à la fois influencée et adaptée à des cadres interactifs et collaboratifs. Ce phénomène a donné naissance à des formes de communication dynamiques où s'entremêlent créativité linguistique et contraintes technologiques. L'objectif de ce chapitre est de détailler ces transformations et de comprendre leurs implications pour les pratiques linguistiques courantes, tout en mettant en lumière les nouvelles compétences linguistiques que les locuteurs doivent désormais maîtriser.

En plongeant au cœur du cyberlangage, nous chercherons à démontrer comment le Web 2.0 sert à la fois de catalyseur pour l'innovation linguistique et de terrain fertile pour la diversification des usages du français. Cet examen nous permettra de saisir l'étendue et la nature des évolutions linguistiques contemporaines, offrant ainsi une perspective enrichie sur la langue française à l'ère du numérique.

### **1 Définition et évolution des TIC et du Web 2.0**

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) englobent tous les outils et méthodes utilisés dans le traitement et la communication de l'information, principalement l'informatique, l'internet et les télécommunications. Le concept de TIC est apparu avec la convergence des technologies de l'information et de la communication dans les années 1970, révolutionnant la manière dont les informations sont collectées, stockées, traitées et diffusées (Castells, 2001).

Le Web 2.0, terme popularisé par O'Reilly (2005), désigne la deuxième génération de services Internet qui accentue la collaboration et le partage d'informations en ligne entre utilisateurs. Contrairement au Web 1.0, qui était principalement statique et orienté contenu, le Web 2.0 est dynamique et facilite l'interaction sociale à travers des plateformes comme les

réseaux sociaux, les wikis, et les blogs. Ces plateformes ont transformé les utilisateurs de simples consommateurs de contenu en créateurs de contenu, favorisant une explosion de l'expression personnelle et collective (Kaplan & Haenlein, 2010).

Cette transition du Web 1.0 au Web 2.0 a eu des implications significatives pour la langue française, notamment en facilitant l'émergence de nouvelles formes de communication qui reflètent les caractéristiques informelles et collaboratives du Web moderne. Les internautes adaptent leur langue pour naviguer et interagir efficacement dans ces nouveaux espaces numériques, ce qui mène à des innovations linguistiques et à des changements dans les pratiques d'écriture (Crystal, 2011).

En outre, la distinction entre le Web 2.0 et les concepts émergents comme le Web 3.0, qui intègre des technologies telles que la blockchain et l'intelligence artificielle pour créer des expériences encore plus interactives et personnalisées, suggère une future évolution des pratiques linguistiques en ligne. Ces développements peuvent potentiellement introduire des changements encore plus profonds dans la manière dont nous utilisons le français au quotidien (Berners-Lee, Fischetti, & Dertouzos, 1999).

## **2 Impact des TIC et du Web 2.0 sur la langue française**

Les technologies de l'information et de la communication ainsi que le Web 2.0 ont remodelé la communication en français, influençant à la fois la langue écrite et parlée. Cette section explore ces impacts sous plusieurs angles.

### **2.1 Nouveau lexique**

Les TIC et le Web 2.0 ont contribué à l'enrichissement du lexique français par l'introduction de nouveaux mots et expressions. Ces termes proviennent souvent de la nécessité de décrire de nouvelles technologies, de nouvelles pratiques ou de nouveaux phénomènes sociaux. Par exemple, des mots comme « selfie », « bloguer », ou « hashtag » ont été adoptés ou adaptés en français. De plus, l'influence de l'anglais, prédominante dans le secteur technologique, se manifeste dans l'adoption de nombreux anglicismes, parfois francisés, comme « streamer » ou « liker ». Ces néologismes sont rapidement intégrés dans le quotidien des francophones, en particulier chez les jeunes utilisateurs (Aitchison, 2012).

### **2.2 Évolution syntaxique et stylistique**

Le style de communication sur les plateformes Web 2.0 tend vers la concision et l'efficacité, ce qui influence la syntaxe du français écrit et parlé. L'usage fréquent de phrases courtes, de

messages concis, et l'omission de mots jugés non essentiels sont des traits caractéristiques du français numérique. Par exemple, dans les SMS ou les tweets, il n'est pas rare de voir des phrases sans verbe, utilisant des abréviations ou des emojis pour transmettre un message complet en un minimum de mots (Thurlow & Brown, 2003).

### **2.3 Interactions multimodales**

Le Web 2.0 permet des interactions plus riches qui combinent texte, image, et son. Cette multimodalité affecte la manière dont le français est utilisé en ligne. Les utilisateurs peuvent désormais compter sur des supports visuels et auditifs pour compléter ou même remplacer le texte. Par exemple, un emoji peut remplacer une phrase entière pour exprimer une émotion, ou une vidéo peut être partagée pour fournir une réponse plus dynamique qu'un simple commentaire textuel. Cette capacité à mélanger différents modes de communication enrichit l'expression en français et invite à une réflexion sur la manière dont nous interprétons ces nouveaux messages (Baron, 2008).

### **2.4 Variation et adaptation linguistique**

Les plateformes du Web 2.0 encouragent également une plus grande variabilité linguistique. Les utilisateurs adaptent leur niveau de langue selon le contexte, l'audience, et la plateforme. Cette flexibilité est visible dans la coexistence de registres variés, allant du très formel au très informel, souvent au sein d'une même conversation. Cette adaptabilité reflète une évolution des normes et des attentes linguistiques dans un contexte de communication globale et instantanée (Danet & Herring, 2007).

Ces développements suggèrent que les TIC et le Web 2.0 ne sont pas seulement des outils de communication, mais des forces actives dans l'évolution du français. En examinant ces changements, on peut mieux comprendre comment la langue française s'adapte et répond aux défis de la communication à l'ère numérique.

## **3 Cyberlangage : caractéristiques et exemples**

Le cyberlangage, ou langage numérique, se réfère aux formes linguistiques et stylistiques qui émergent et se développent dans les environnements numériques. Ce langage est fortement influencé par la nature interactive, multimodale et souvent textuelle des communications en ligne. Une des caractéristiques principales du cyberlangage est son adaptabilité, permettant aux utilisateurs de naviguer efficacement à travers différentes plateformes numériques (Baron, 2008).

### **3.1 Abréviations et acronymes**

Les abréviations et les acronymes sont omniprésents dans le cyberlangage, favorisés par la nécessité de communiquer rapidement et avec un nombre limité de caractères. Des expressions comme « LOL » (laugh out loud, équivalent de « MDR » pour « mort de rire » en français), « OMG » (oh my god) ou « IDK » (I don't know) sont couramment utilisées dans les conversations en ligne. En français, des abréviations telles que « slt » pour « salut » ou « stp » pour « s'il te plaît » simplifient et accélèrent la communication (Crystal, 2011).

### **3.2 Émoticônes et emojis**

Les émoticônes et emojis jouent un rôle crucial dans l'expression des émotions et des intentions, compensant l'absence de signaux non verbaux dans la communication écrite. Ces symboles visuels aident à nuancer le ton d'un message, à éviter les malentendus, et à enrichir le texte d'une dimension affective. Par exemple, un simple sourire :) ou un visage triste :( peut changer la perception d'un message (Derks et al., 2008).

### **3.3 Mèmes et hashtags**

Les mèmes internet et les hashtags sont également des composants essentiels du cyberlangage, illustrant comment la culture numérique et la langue interagissent. Les mèmes peuvent fusionner images et texte pour créer des messages humoristiques ou satiriques qui se propagent viralemment, influençant souvent le discours public. Les hashtags, quant à eux, servent à indexer et à catégoriser le contenu, permettant aux utilisateurs de suivre des discussions spécifiques ou de participer à des mouvements sociaux en ligne, comme #MeToo ou #BlackLivesMatter (Shifman, 2013).

### **3.4 Exemples de cyberlangage dans les interactions quotidiennes**

Sur les plateformes comme Twitter, Instagram ou Facebook, le cyberlangage se manifeste dans les interactions quotidiennes. Les utilisateurs emploient des constructions linguistiques adaptées au contexte numérique, intégrant des abréviations, des emojis, des mèmes, et des hashtags pour enrichir leur communication, la rendre plus expressive et parfois plus inclusive.

Ces caractéristiques du cyberlangage révèlent non seulement les adaptations linguistiques à l'environnement numérique mais aussi les dynamiques culturelles et sociales qui influencent ces adaptations. Comprendre ces aspects est crucial pour analyser l'évolution de la langue française dans le contexte du numérique et pour saisir les implications de ces changements sur la communication quotidienne.

## **4 Implications pédagogiques et linguistiques des TIC et du Web 2.0**

L'intégration des technologies de l'information et de la communication ainsi que du Web 2.0 dans l'enseignement des langues présente des défis et des opportunités significatifs pour les pédagogues et les apprenants. Cette section explore comment ces outils peuvent être utilisés pour enrichir l'apprentissage du français et adapter les pratiques pédagogiques aux exigences du monde numérique.

### **4.1 Défis pédagogiques**

L'un des principaux défis que pose l'utilisation des TIC et du Web 2.0 en éducation est la nécessité d'adapter les méthodes d'enseignement traditionnelles. Les enseignants doivent non seulement maîtriser de nouveaux outils technologiques, mais aussi comprendre les changements linguistiques induits par ces technologies pour pouvoir les intégrer efficacement dans leur enseignement. Par ailleurs, il existe un risque de fracture numérique, où certains élèves pourraient être désavantagés en raison d'un accès limité ou de compétences numériques insuffisantes (Buckingham, 2007).

### **4.2 Opportunités pour l'enseignement du français**

En dépit de ces défis, les TIC et le Web 2.0 offrent de nombreuses opportunités pour dynamiser l'enseignement du français. Les plateformes en ligne permettent par exemple l'accès à une multitude de ressources authentiques qui peuvent enrichir le contenu pédagogique et exposer les étudiants à des variations linguistiques contemporaines. De plus, les outils collaboratifs en ligne facilitent les interactions en temps réel entre les étudiants et avec des locuteurs natifs, offrant une pratique linguistique plus engageante et contextualisée (Godwin-Jones, 2012).

### **4.3 Utilisation des médias sociaux en classe**

L'utilisation des médias sociaux en classe de français peut également promouvoir l'engagement et la motivation des élèves. Ces plateformes encouragent les étudiants à pratiquer le français de manière informelle et interactive, ce qui peut aider à développer leurs compétences communicatives. Les enseignants peuvent, par exemple, utiliser Twitter pour créer des activités où les élèves tweetent en français, utilisant des hashtags pour discuter de thèmes culturels ou sociétaux (Thomas, 2011).

#### **4.4 Implications linguistiques**

D'un point de vue linguistique, il est crucial que les enseignants de français soient conscients des variations et des innovations du cyberlangage pour pouvoir les aborder de manière critique en classe. Cela inclut l'analyse de l'impact des abréviations, des emojis, et des structures syntaxiques informelles sur la langue écrite et parlée. En outre, les enseignants peuvent tirer parti de ces variations pour discuter de la nature évolutionnaire de la langue et de son adaptation aux nouveaux modes de communication (Crystal, 2006).

##### **Conclusion partielle**

Ce chapitre a exploré l'impact significatif des technologies de l'information et de la communication (TIC) ainsi que du Web 2.0 sur la langue française, en mettant en lumière les transformations profondes qu'ils induisent dans les pratiques linguistiques contemporaines. À travers l'analyse des nouveaux mots, des structures grammaticales adaptées, et des variabilités stylistiques, nous avons vu comment le français s'adapte et évolue dans le contexte numérique.

Les TIC et le Web 2.0 ne sont pas seulement des outils de communication ; ils façonnent activement le langage lui-même, créant un dynamisme qui influence à la fois la manière dont la langue est enseignée et pratiquée. Les implications pédagogiques de ces changements sont vastes, offrant à la fois des défis et des opportunités pour l'enseignement du français. Les enseignants sont appelés à intégrer ces outils dans leur pratique pédagogique non seulement pour enrichir l'apprentissage linguistique, mais aussi pour préparer les apprenants à naviguer avec aisance dans un monde de plus en plus dominé par le numérique.

Alors que nous continuons à témoigner de l'évolution rapide des technologies numériques, il est crucial que les études linguistiques et les pratiques éducatives restent en phase avec ces développements. Comprendre et adapter les pratiques du français dans le cadre du Web 2.0 est essentiel pour assurer que la langue ne se contente pas de survivre, mais qu'elle prospère dans le paysage numérique en constante évolution.

## **Chapitre III : Méthodologie**

## Introduction partielle

La méthodologie adoptée pour cette étude est mixte, combinant des approches quantitatives et qualitatives pour analyser un corpus de discours numérique natif provenant d'une discussion intitulée « Les linguistes ». Ce corpus est constitué de contributions de 19 étudiants de Master 2 de l'Université de Khenchela, enregistrées le 09 octobre 2023 à 11:04. La discussion s'articule autour de divers thèmes, illustrés par l'utilisation d'émoticônes, de contenus multimédias (images, vidéos, audios), de messages retirés, de liens hypertextes, de sondages, de l'usage de plusieurs langues (Arabe, Français, Anglais et français hybride), d'abréviations, et de documents académiques.

### 1 Présentation du corpus

Le corpus de cette étude est constitué d'échanges entre étudiants en Sciences du Langage du Département de Lettres et Langue Françaises de l'université de Khenchela. Ces échanges s'effectuent sur un groupe Messenger intitulé Les LINGUISTES SL.

Les discussions dans le groupe portent sur divers sujets tels que les études, les modules, les cours et les examens. Certains membres demandent des documents ou des informations concernant les modules. Il y a également des conversations sur des sujets personnels et des échanges amicaux entre les membres du groupe.

Le tableau (1) affiche les métadonnées et les caractéristiques des énoncés du corpus :

**Tableau 1. Métadonnées et caractéristiques du corpus**

<b>Titre de la Discussion</b>	LES LINGUISTES SL	
<b>Nombre de Participants</b>	19 (étudiants SL M2 Univ Khenchela)	
<b>Date de Création</b>	09 octobre 2023, 11:04	
<b>Nature du Discours</b>	Discours numérique natif	
<b>Langues utilisées</b>	Français	
	Arabe	
	Anglais	
<b>Nombre de messages</b>	Maintenus	3399
	Retirés	72
<b>Nombre d'images</b>	191	49 Captures d'écran
		138 photos

		4 émoticônes
<b>Nombre de vidéos</b>	09	5 Caméra
		4 Enregistrés
<b>Nombre de fichiers</b>	44	19 Word
		23 PDF
		2 PPT
<b>Nombre d'audios</b>	49	
<b>Nombre de GIFS</b>	1	
<b>Sondages</b>	4	
<b>Liens hypertexte</b>	25	
<b>Réactions</b>	1625	

**Source :** Corpus

Le tableau (1) résume les caractéristiques et l'activité du groupe Facebook « LES LINGUISTES SL », formé par 19 étudiants de Master 2 en Sciences du Langage à l'Université de Khenchela. Ce groupe est créé le 9 octobre 2023, avec les particularités suivantes :

### **1.1 Diversité linguistique**

La diversité des langues, où un groupe de personnes utilise trois langues différentes, souligne un phénomène important d'hétérogénéité linguistique. Cette situation pourrait également refléter une grande diversité culturelle et la capacité des gens à parler plus d'une langue. La pratique de l'alternance codique dans des langues telles que le français, l'arabe et l'anglais témoigne de l'émergence d'une sorte de langue hybride appelée « français hybride », surtout lorsqu'elle est pratiquée au sein d'un énoncé par des utilisateurs qui recourent à l'écriture arabe en lettres latines. Dans les contextes éducatifs et socioculturels, ce phénomène atteint des dimensions massives, signalant une compétence multilingue de la part des étudiants et leur capacité à s'adapter aux conventions de communication multipistes de l'environnement linguistique.

### **1.2 Multimodalité**

Les participants partagent des photos et des vidéos au cours de la discussion, ce qui fait qu'ils recourent à des données multimodales pour illustrer leurs propos.

Les images témoignent qu'il y a une tendance vers les données visuelles dans cette discussion, étant donné le total de 191 images fournies, 49 captures d'écran et 138 photos. Les utilisateurs peuvent télécharger les captures d'informations, les captures d'écran, ou celles de

correction de devoirs ; les photos pourraient inclure des photos personnelles, des livres, ou les notes de cours.

Quant aux vidéos, dont le nombre est de 9, elles sont probablement destinées à servir d'ajout au discours textuel, pour des explications complexes, ou partager des moments de vie, car elles sont tantôt filmées par caméra, tantôt téléchargées d'internet et repartagées.

Les fichiers partagés distribués dans le groupe sont au nombre de 44, aux formats Word, PDF et PPT. Cela témoigne sérieusement de l'engagement à partager des matériaux d'apprentissage, des devoirs et des présentations.

### **1.3 Nombre de messages**

Ces nombres élevés de messages (3471) dénotent un niveau d'activité et d'engagement élevé de la part des participants. Le nombre élevé de publications montre probablement une tendance pour les membres du groupe à prendre des décisions ensemble sur de nombreux sujets ou peut-être à exprimer l'opinion du groupe à un niveau collectif.

### **1.4 Audios et GIFS**

Tous ces 49 fichiers audios indiquent qu'ils se sont réellement engagés dans un certain nombre d'aller-retour qui ont fini par être bien plus personnels que peut-être explicatifs d'idées compliquées. Ce gif unique suggère une tentative d'injecter de l'humour ou, enfin, de tenter de la légèreté dans la conversation.

### **1.5 Réactions**

Ce nombre remarquable de 1625 réactions est un indicateur du fait que ces membres réagissent aux contributions des autres à un niveau très élevé, actifs non seulement dans la lecture mais aussi émotionnellement et affectivement impliqués.

### **1.6 Liens hypertexte**

L'utilisation susmentionnée de 25 hyperliens prouve l'utilisation intégrée de ressources externes visant à développer davantage les idées présentées, à assurer la vérifiabilité du contenu et à diversifier les sources d'informations.

### **Commentaire**

Ces données indiquent clairement que le groupe est actif et engagé dans la communication de ses messages et le partage d'informations en utilisant tout le spectre des médias.

Telle est l'importance des fichiers partagés, qui souligne le sérieux de l'utilisation du groupe à des fins éducatives. Entre-temps, l'importance accordée à la variété des langues et des formats de contenu (image, vidéo et audio) se reflète comme une richesse dans le cadre des échanges culturels et linguistiques. Ainsi, cette diversité dans ces méthodes de communication illustre de manière appropriée l'éventail des opportunités offertes par les espaces numériques pour renforcer l'apprentissage, à la fois dans un cadre éducatif et dans la collaboration entre les étudiants et leurs enseignants.

## 2 Méthode d'Analyse

Nous prenons comme illustration de la méthode d'analyse le tableau suivant :

**Tableau 2. Analyse d'un échange-prototype**

ID	Texte	Contexte pragmatique
Fateh Merad	« Bonjour à tous. Juste pour vous rappeler le rendez-vous de demain à 10h. » - Fateh Merad, 25 jan 2024, 11:49:48	Dans ce rappel, l'utilisateur Fateh Merad transmet une information concernant un rappel de rendez-vous ou l'organisation d'une réunion ou d'un rendez-vous. L'utilisation d'une salutation suivie d'une phrase directe démontre l'intention de communiquer de manière efficace et respectueuse l'importance de l'événement à venir.
Éli Thià	Image partagée par Éli Thià le 22 jan 2024, 22:12:37.	L'utilisatrice Éli Thià a partagé une image qui pourrait être liée à un sujet discuté auparavant ou à un événement dans le groupe. La plupart du temps, partager des images est un moyen d'enrichir la conversation ou de montrer au groupe quelque chose qui était visuellement intéressant ou important à un certain moment.
Zinai Norelhouda	Vidéo partagée par Zinai Norelhouda, 22 jan 2024, 20:36:47.	Lorsqu'une utilisatrice comme Zinai Norelhouda partage une vidéo avec un groupe, cela signifie généralement l'intention de partager une expérience, quelque chose d'important en tant qu'information,

		ou simplement quelque chose d’amusant qui peut être agréable pour les membres du groupe.
Mirou Kacha	Réaction de Mirou Kacha à une vidéo partagée par Zinai Norelhouda, 22 jan 2024, 20:36:47.	La réaction de l'utilisateur Mirou Kacha (♥) à la vidéo partagée par Zinai révèle que l'utilisateur a aimé la vidéo partagée ou a montré son affection pour le contenu partagé. Ce type d'interaction rapide en réponse donne aux membres du groupe l'opportunité d'exprimer leur soutien ou leur intérêt sans avoir besoin de publier un commentaire textuel.

Source : Analyse du chercheur

## 2.1 Analyse pragmatique de l'échange-prototype

Prenons l'exemple de la vidéo partagée par Zinai Norelhouda le 22 janvier 2024. La décision de Zinai de partager une vidéo dans le groupe dépasse la simple communication textuelle, s'inscrivant dans une démarche pragmatique réfléchie. Ce choix de partager un contenu multimédia enrichit significativement la conversation. Il permet de créer une expérience collective au sein du groupe, offrant ainsi la possibilité d'éveiller des réactions émotionnelles plus intenses que celles suscitées par un texte. La vidéo se révèle être un vecteur puissant de transmission d'informations complexes, d'émotions et de références culturelles, jouant un rôle essentiel dans le renforcement des liens sociaux entre les membres. La réaction chaleureuse de Mirou Kacha, exprimée par un cœur (♥), témoigne de la réceptivité positive du contenu partagé. Cette interaction illustre parfaitement l'importance des réponses non verbales dans la communication en ligne, en facilitant une connexion émotionnelle instantanée et profonde entre les individus.

## 3 Outils numériques

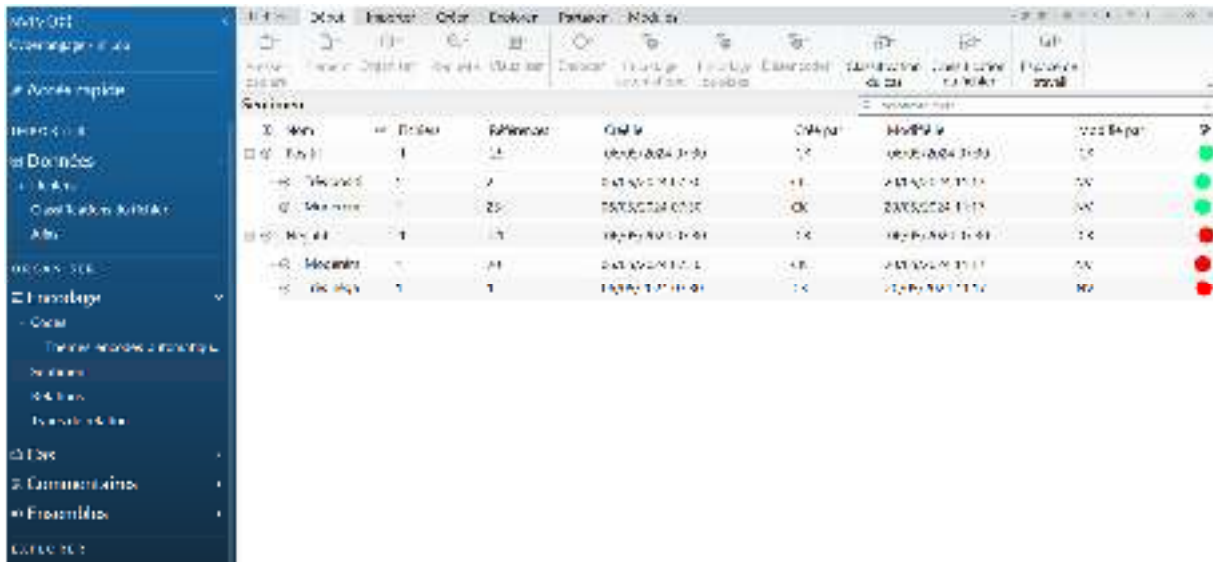
Dans ce contexte, le logiciel NVIVO sera déployé à des fins de traitement et d'analyse des données, conçu pour permettre une analyse détaillée du contenu textuel et multimédia ainsi que pour organiser et visualiser les données qualitatives correspondantes.

### 3.1 NVivo

NVivo est une application logicielle qui aide à gérer et analyser des données de type qualitatif dans le domaine de la recherche. NVivo assiste à l'organisation et à l'analyse de ces données

non structurées ou non quantitatives pour les chercheurs. Il peut être appliqué dans le cadre de la sociologie, de la psychologie, de l'éducation, de la santé publique et de la linguistique.

**Figure 1. L'analyse du corpus sur Nvivo**



Source : Nvivo

Pour cette analyse de corpus, NVivo pourrait offrir plusieurs outils qui aideraient et la façonneraient de manière plus efficace.

### 3.1.1 Gestion des données multimodales

NVivo est compatible avec tous les types de données, y compris le texte (entretiens transcrits, articles et extraits de texte provenant de réseaux sociaux), les images, l'audio et la vidéo, et même les données numériques (tweets ou publications Facebook, par exemple). C'est, en fait, une forme de communication qui est importable et analysable dans NVivo, de la forme la plus simple de texte aux présentations multimédias plus complexes.

### 3.1.2 Analyse thématique

Il facilite également la tâche du lecteur dans la recherche, la catégorisation et l'organisation des thèmes et des motifs dans les données. Nous pourrions probablement l'utiliser pour coder le groupe d'étudiants en thèmes récurrents liés à la communication, à la linguistique ou à la culture.

### 3.1.3 Outils de visualisation

Nvivo offre une large gamme d'outils de visualisation, qui peuvent aller de cartes mentales, de graphiques ou de nuages de mots utilisés pour aider à représenter visuellement les relations

entre les sujets, les concepts et les réponses données par le participant. Cela peut être très utile pour l'analyse et la discussion des dynamiques linguistiques et sociales au sein du groupe.

#### **3.1.4 Analyse des réseaux sociaux**

Une manière courante est l'examen de la relation ou de l'interaction entre les membres d'un groupe afin de faire ressortir les structures sociales, les leaders d'opinion ou les sous-groupes.

#### **3.1.5 Recherche et Querys**

Le logiciel permet de réaliser des recherches complexes et des querys dans les données, facilitant l'exploration de spécificités ou la comparaison de thèmes et de motifs à travers différentes parties du corpus.

#### **3.1.6 Analyse Multilingue**

NVivo supporte le travail avec des données multilingues, ce qui est essentiel pour analyser les interactions au sein du groupe « LES LINGUISTES SL » où le français, l'arabe, et l'anglais sont utilisés. Les chercheurs peuvent coder et analyser des données dans différentes langues, respectant ainsi la diversité linguistique du groupe.

### **3.2 Avantages sur l'objet d'étude**

En appliquant NVivo à l'étude des échanges sur le groupe Messenger « LES LINGUISTES SL », nous comprendrons davantage les pratiques langagières, les choix discursifs des participants, et leurs interactions au sein du groupe. NVivo aide à structurer et analyser la richesse et la complexité des données qualitatives, permettant aux chercheurs de tirer des conclusions fondées sur des preuves concernant la nature des échanges, l'utilisation de la français hybride, et les dynamiques de groupe (voir Méthode d'analyse).

### **3.3 Limites du Travail**

L'analyse de la discussion au sein d'un tel groupe offre des pistes importantes sur les pratiques linguistiques et les dynamiques de communication dans un contexte numérique semi-académique. Cependant, il est important de saisir les limites de sa portée et d'être prudent quant à l'interprétation et la généralisation des résultats.

#### **3.3.1 Portée limitée**

L'étude se concentre exclusivement sur les interactions au sein d'un seul groupe de discussion lié à un département universitaire précis. Cette spécificité contextuelle restreint la représentativité des résultats. Les dynamiques observées sont intrinsèquement liées aux

caractéristiques particulières de ce groupe, y compris le domaine d'étude (linguistique), le niveau académique (master 2), et le contexte institutionnel (Université de Khenchela).

### **3.3.2 Non-généralisabilité**

Les pratiques linguistiques, les choix de communication et les interactions sociales identifiés reflètent les réalités d'un groupe spécifique d'étudiants. Pour cette raison, les conclusions de cette étude ne doivent pas être considérées comme directement généralisables à l'ensemble de la population étudiante, ni à d'autres groupes académiques ou contextes éducatifs. Les différences culturelles, linguistiques et institutionnelles jouent un rôle crucial dans la formation des dynamiques de groupe et sont susceptibles de varier considérablement d'un contexte à l'autre.

### **3.3.3 Variabilité des pratiques numériques**

La communication numérique est en constante évolution et, étant donné les pratiques actuelles de ce groupe, elle est plus sujette à l'influence de modes temporaires ou d'outils spécifiques utilisés au moment de l'évaluation. Le caractère très éphémère et en perpétuel changement des technologies numériques et des plateformes de communication peut remettre en question la durabilité et la pertinence des perspectives à long terme.

### **3.3.4 Perspectives potentiellement subjectives**

Bien que NVivo fournisse un cadre pour une organisation systématique dans l'analyse qualitative et permette une exploration approfondie des données, l'interprétation des résultats reste soumise à la subjectivité du chercheur. L'interprétation des données, tant au niveau du codage que de l'analyse et, par conséquent, de la présentation, pourrait être influencée par des préconceptions, des biais et des perspectives théoriques.

## **Conclusion partielle**

La méthodologie mixte adoptée dans cette étude a permis d'aborder le corpus sous différents angles, afin de mener une analyse détaillée des dynamiques linguistiques et des interactions sociales parmi les étudiants de M2 du département. L'analyse a mis en lumière l'utilisation innovante du cyberlangage et des pratiques de communication numérique, reflétant la manière dont les étudiants naviguent et façonnent leurs espaces de discussion en ligne.

Toutefois, il est important de reconnaître que les résultats de cette recherche sont intrinsèquement liés à son contexte spécifique - un seul groupe de discussion au sein d'un

département universitaire particulier. Cette unicité contextuelle limite la possibilité de généraliser les conclusions à l'ensemble de la population étudiante ou à d'autres contextes académiques sans réserve. Ainsi, la portée de cette étude souligne la nécessité d'entreprendre des recherches complémentaires dans une variété de milieux académiques. En explorant les pratiques de communication numérique parmi différents groupes d'étudiants, dans divers contextes institutionnels et culturels, de futures études pourraient enrichir et nuancer davantage notre compréhension du cyberlangage et de ses implications pédagogiques.

L'extension de cette recherche contribuerait non seulement à valider les observations initiales mais aussi à découvrir des variations et des thèmes communs qui traversent les frontières disciplinaires et institutionnelles. Une telle démarche comparative est essentielle pour broser un tableau plus complet des pratiques linguistiques et communicatives à l'ère numérique, offrant ainsi des perspectives précieuses pour l'optimisation des espaces d'apprentissage en ligne et la conception d'outils éducatifs adaptés aux besoins des étudiants du XXI<sup>e</sup> siècle.

## **Chapitre IV : Résultats et discussions**

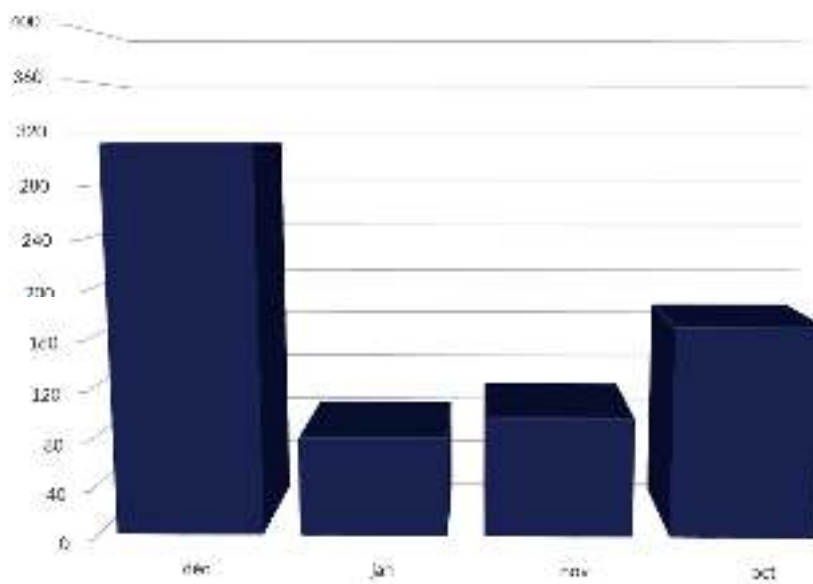
## Introduction partielle

Nous présentons dans ce chapitre les résultats saillants de notre recherche et les discuterons en relation avec les recherches antérieures sur le même objet d'étude.

### 1 Fréquence d'interactions par mois

Nous analysons en premier lieu la fréquence des échanges entre les membres du groupe pour voir là où il y a eu le plus d'interaction. La figure 2 montre les résultats :

Figure 2. Fréquence d'interactions par mois



Source : Corpus & Nvivo

Nous observons que le mois qui a connu le plus d'interactions entre les membres du groupe est le mois de décembre, alors que celui qui a connu le moins d'interactions est le mois de janvier. Cela s'explique par le fait que pendant le mois de décembre il y a les examens, alors que pendant le mois janvier c'est les vacances.

L'analyse de la fréquence des échanges montre que le mois de décembre a enregistré le plus grand nombre d'interactions entre les membres du groupe, tandis que janvier en a compté le moins. Cette fluctuation peut être attribuée au calendrier académique : décembre est un mois d'examen, ce qui incite à une plus grande interaction pour la préparation et l'échange d'informations, tandis que janvier, étant une période de vacances, voit une baisse des échanges.





Source : Corpus & Nvivo

Ces thèmes témoignent de l'intérêt que porte le sujet de x parmi les étudiants de M2 sciences du langage.

Les discussions de novembre sont dominées par des sujets liés à la progression des cours et aux projets à long terme. Les étudiants semblent se concentrer sur des travaux de groupe et des recherches, ce qui est typique pour le milieu du semestre.

### 2.3 Décembre

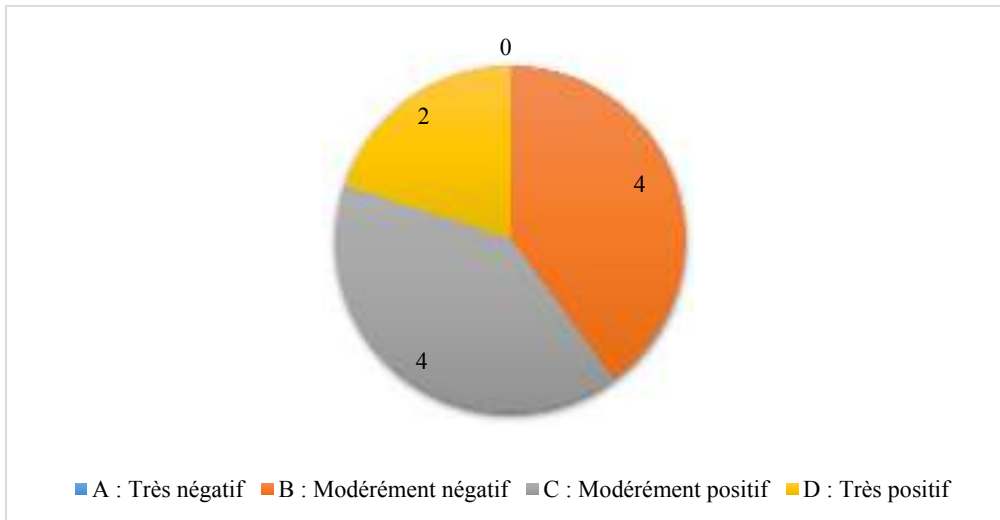
Les thèmes abordés par les étudiants pendant le mois de décembre se voient dans la figure 5 :

Figure 5. Thème récurrents - Décembre



Pendant le mois de décembre, les thèmes reflètent une intense activité académique liée aux examens. Les échanges sont principalement axés sur les révisions, les conseils de dernière minute et le partage de ressources pédagogiques.





Source : Corpus & Nvivo

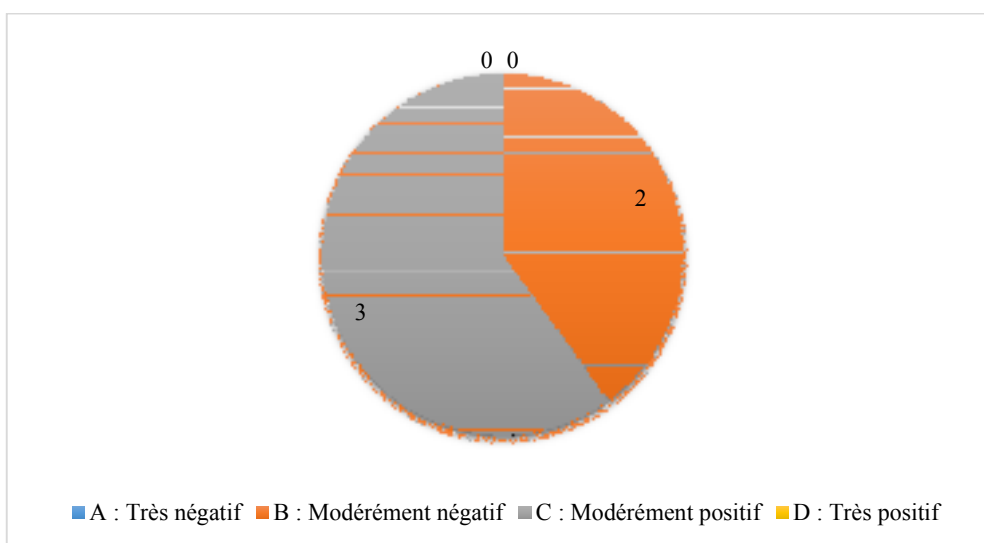
L'analyse des sentiments lors du mois d'octobre montre que les étudiants éprouvent des sentiments qui varient entre la catégorie de sentiments modérément négatifs et celle des sentiments modérément positifs, avec une partie où les sentiments paraissent très positifs.

Les sentiments varient entre modérément négatifs et modérément positifs, avec quelques expressions de sentiments très positifs. Cela reflète une période de début de semestre où les étudiants sont encore en phase d'adaptation.

### 3.2 Novembre

Les sentiments exprimés lors du mois d'octobre apparaissent dans la figure 8 :

Figure 8. Sentiments - Novembre



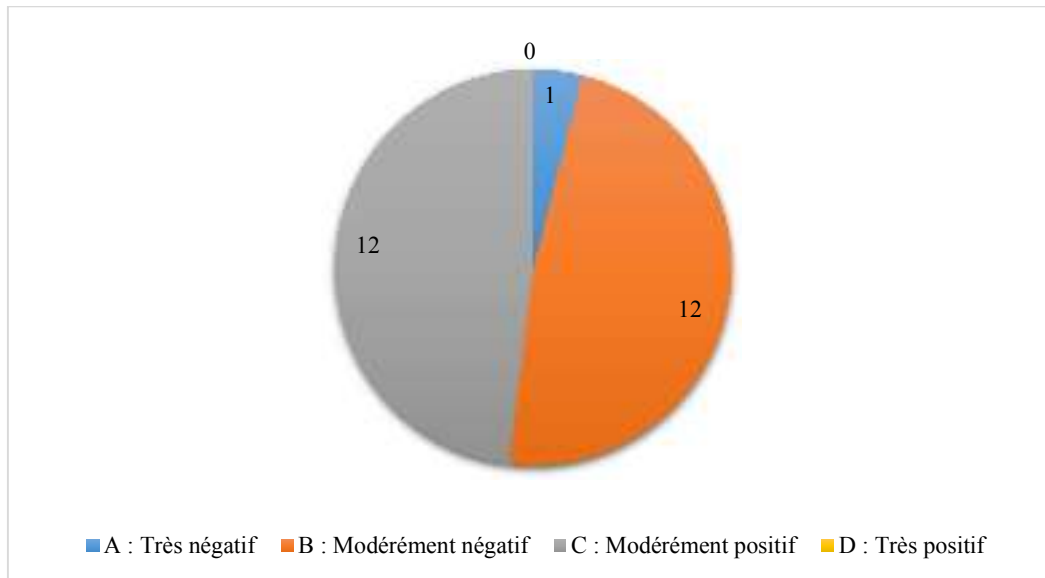
Source : Corpus & Nvivo

Les sentiments restent majoritairement modérés, avec une légère augmentation des émotions positives, probablement en raison de la stabilisation des routines académiques.

### 3.3 Décembre

Les sentiments exprimés lors du mois de décembre apparaissent dans la figure 9 :

**Figure 9. Sentiments - Décembre**



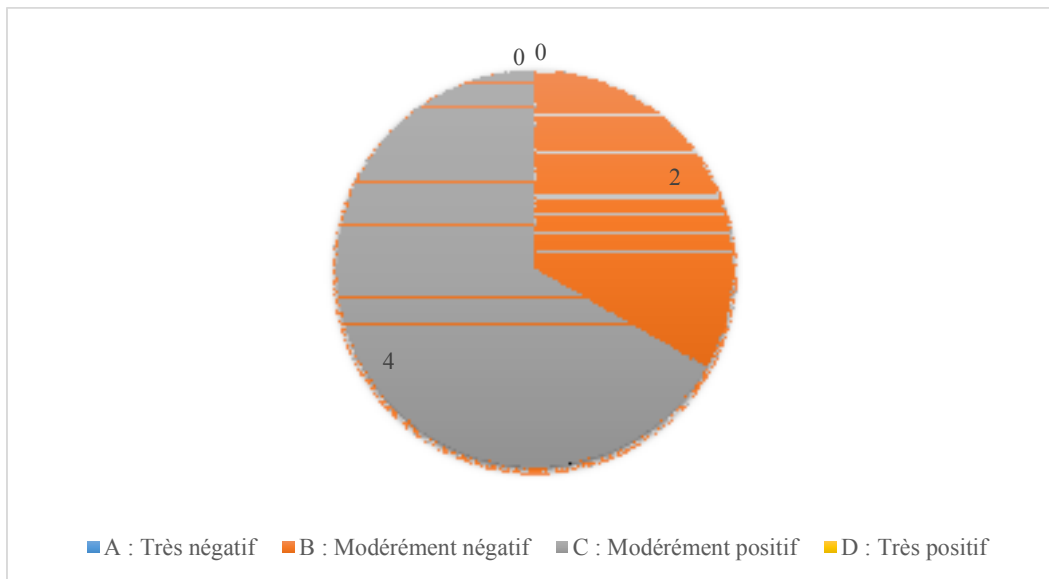
**Source :** Corpus & Nvivo

Une gamme plus large de sentiments est observée, allant des très négatifs aux très positifs. Le stress des examens et la satisfaction de l'achèvement de certaines tâches expliquent cette diversité émotionnelle.

### 3.4 Janvier

Les sentiments exprimés lors du mois de janvier apparaissent dans la figure 10 :

**Figure 10. Sentiments - Janvier**



Source : Corpus & Nvivo

Les sentiments exprimés sont globalement positifs, reflet de la période de vacances et de détente après les examens.

#### 4 Langues utilisées dans la discussion

Dans leurs messages, les étudiants ont utilisé plusieurs langues, à savoir le français, l'arabe, l'anglais, mais aussi un mélange des trois que l'on peut appeler français hybride, une sorte de darija utilisée souvent dans les réseaux sociaux numériques (Facebook, Instagram, Whatsapp...). Nous illustrons les usages de chaque langue par des exemples tirés du corpus.

##### 4.1 Français

Les étudiants ont échangé en français dans 61 énoncés, comme le cas de « *L'équipe ils ont affiché les moyennes* », « *C'est gratuit ma chérie* », « *le roi berbère Chechnoq a réussi de faire un coup d'état en Egypte* »,

Le français est largement utilisé pour les communications formelles et académiques, représentant 61 énoncés. Il sert principalement pour les discussions sur les cours et les modules.

##### 4.1.1 Occurrences prototypiques du français

Nous analysons également des occurrences prototypiques de l'utilisation du français dans la conversation entre les étudiants. La figure 11 montre un premier exemple :

Figure 11. Occurrence Français 1

Djaber Djaber

---

on était des vrais clochards hhhhh

😂 Aline Myriam

jan 09, 2024 8:24:45pm

Source : Facebook

Ce message de l'utilisateur « Djaber Djaber » marque l'emploi de plusieurs lettres « h » à la fin de l'énoncé pour marquer le caractère informel de la proposition « on était des vrais clochards ». Cet énoncé est aussi marqué par une réaction de « Mort de Rire » de l'utilisateur « Aline Myriam ».

La figure 12 affiche un second exemple de l'utilisation du français dans la conversation :

**Figure 12. Occurrence français 2**

Djaber Djaber

---

elle nous a dis moi et Nabil qu'elle compte proposer une dissertation

♥ Ibtissem Bouyâala

jan 09, 2024 7:45:11pm

Source : Facebook

Dans ce message de l'utilisateur Djaber Djaber, la langue française est écrite grammaticalement correcte.

## 4.2 Arabe

L'arabe est utilisé dans 59 énoncés, souvent pour des échanges informels et personnels, montrant une alternance codique naturelle parmi les étudiants.

#### 4.2.1 Occurrences prototypiques de l'arabe

On remarque aussi l'utilisation, moins fréquente, de la langue arabe, comme dans l'énoncé suivant :

Figure 13. Occurrence Arabe 1



Source : Facebook

L'énoncé capturé dans la figure 12 est marqué par une utilisation informelle de la langue arabe, orientée davantage vers la Darija algérienne. L'utilisateur « Sami Djaalali » annonce qu'il va arriver tôt à l'université, et montre qu'il y a des sanctions administratives auxquelles on ne s'intéresse pas comme le retard.

Figure 14. Occurrence Arabe 2



Source : Facebook

L'énoncé représenté par la figure 14 montre un emploi plus formel de la langue arabe de la part de l'utilisateur « Ibtissem Bouyâala », mais dans un contexte syntaxique qui montre que l'emploi de l'arabe est sarcastique, afin de d'imiter un langage institutionnel « administratif ». La réaction (MDR) de l'utilisateur « Amel Kh » répond à l'appel au rire, lancé par l'utilisateur « Ibtissem Bouyâala ».

#### 4.3 Anglais

Quant à l'anglais, il a été peu utilisé dans la discussion (six énoncés), on trouve par exemple

les énoncés « Thanks honey » et « He's still here », où l'utilisatrice remercie sa collègue pour le partage d'une information importante.

L'anglais, moins fréquent (six énoncés), est employé pour des expressions spécifiques ou des termes techniques non traduits.

#### 4.3.1 Occurrences prototypiques de l'anglais

La figure 15 affiche l'une des occurrences marquées par l'emploi de l'anglais dans la conversation :

Figure 15. Occurrence Anglais 1



Source : Facebook

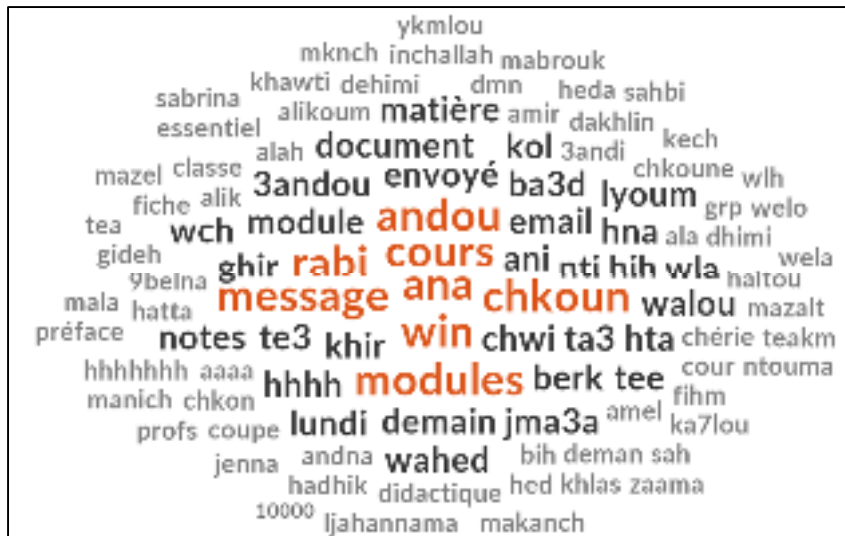
L'énoncé « Thanks honey » est un exemple des énoncés écrits en anglais dans la conversation, qui sont de simples expressions formelles figées, utilisées dans les remerciements, les salutations, etc.

#### 4.4 Langue hybride

Le français hybride est le plus utilisé dans ces échanges, on voit qu'il a été utilisé dans 222 énoncés, tels que « Cc chkoune Andou l'email tea monsieur bediaf ? », « Cc jma3a chftou les moyennes teakm ? » et « L'essentiel 12 wla l 1 nkounou them n'est-ce pas ? ». Il s'agit d'une langue informelle, où les règles des langues ne sont pas souvent respectées. L'abondance des emprunts linguistiques et des expressions mixtes est notable.

On peut répartir cette catégorie en plusieurs sous-catégories : français hybride sarcastique, français hybride humoristique, etc. Nous illustrons l'usage de cette langue par un nuage de codes encodant les énoncés du corpus. La figure 16 montre les mots les plus récurrents de cette catégorie :

Figure 16. Nuage de codes



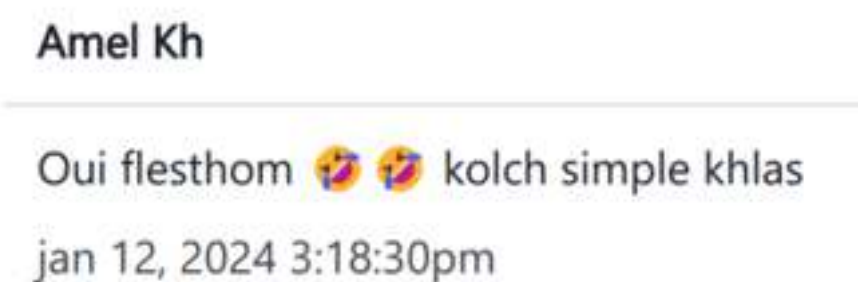
Source : corpus & Nvivo

Le nuage du code « Français hybride » montre que les mots employés concernent essentiellement les modules et les cours, les examens et les notes, les documents partagés et l’emploi du temps. Même en langue hybride en français et arabe, les étudiants gardent les mêmes thèmes dans leur discussion.

#### 4.4.1 Occurrences prototypiques de la langue hybride

La figure 17 montre un énoncé dans lequel on utilise une langue hybride entre le français et l’arabe :

Figure 17. Occurrence Français hybride 1



Source : Facebook

Cet énoncé est marqué par l’utilisation de la langue arabe écrite en lettres latines et appuyée par des émoticônes (MDR) qui expriment l’émotion de l’utilisateur « Amel Kh » et aussi le caractère informel de la conversation.

La figure 18 montre aussi un emploi hybride des deux langues « français et arabe » :

**Figure 18. Occurrence Français hybride 2**

**Ibtissem Bouyâala**

---

Cc chkoune Andou l'email tea monsieur bediaf ?

🤔 Éli Thià

fév 05, 2024 12:48:28pm

Source : Facebook

L'énoncé représenté dans la figure 17 est mixé entre l'arabe et le français mais écrit aussi en lettres latines, d'où l'appellation « français hybride » ou « arabe hybride ». Il est aussi marqué par une réaction de (surprise) de la part de l'utilisateur « Eli Thia ».

## **5 Les images**

La conversation a connu le partage d'images pour mieux illustrer les propos, nous allons extraire deux images utilisées pour contextualiser la conversation :

### **5.1 Images contextualisantes**

Les figures 19 et 20 illustrent les images partagées par les étudiants dans le but de contextualiser l'échange :

**Figure 19. Image contextualisante**



Source : Facebook

Cette image a été partagée dans le but de contextualiser l'échange dans le groupe. Il s'agit d'une journée d'étude organisée par le département de français, et à laquelle les étudiants du groupe ont assisté pour comprendre comment utiliser les outils numériques dans leurs mémoires de fin d'études.

**Figure 20. Image contextualisante 2**



Source : Facebook

Les étudiants ont aussi partagé cette image qui contextualise une sortie pédagogique organisée par une enseignante du département de français avec les étudiants. Ce genre d'image contribue

à contextualiser la conversation et permet de mieux saisir le sens des énoncés échangés. La conversation a connu le partage d'autres images contextualisantes, dans la classe, à la maison, en train de réviser...

## 5.2 Captures

Les étudiants ont également échangé des captures d'écran pour rapporter directement le contenu visé. La figure 21 montre un exemple :

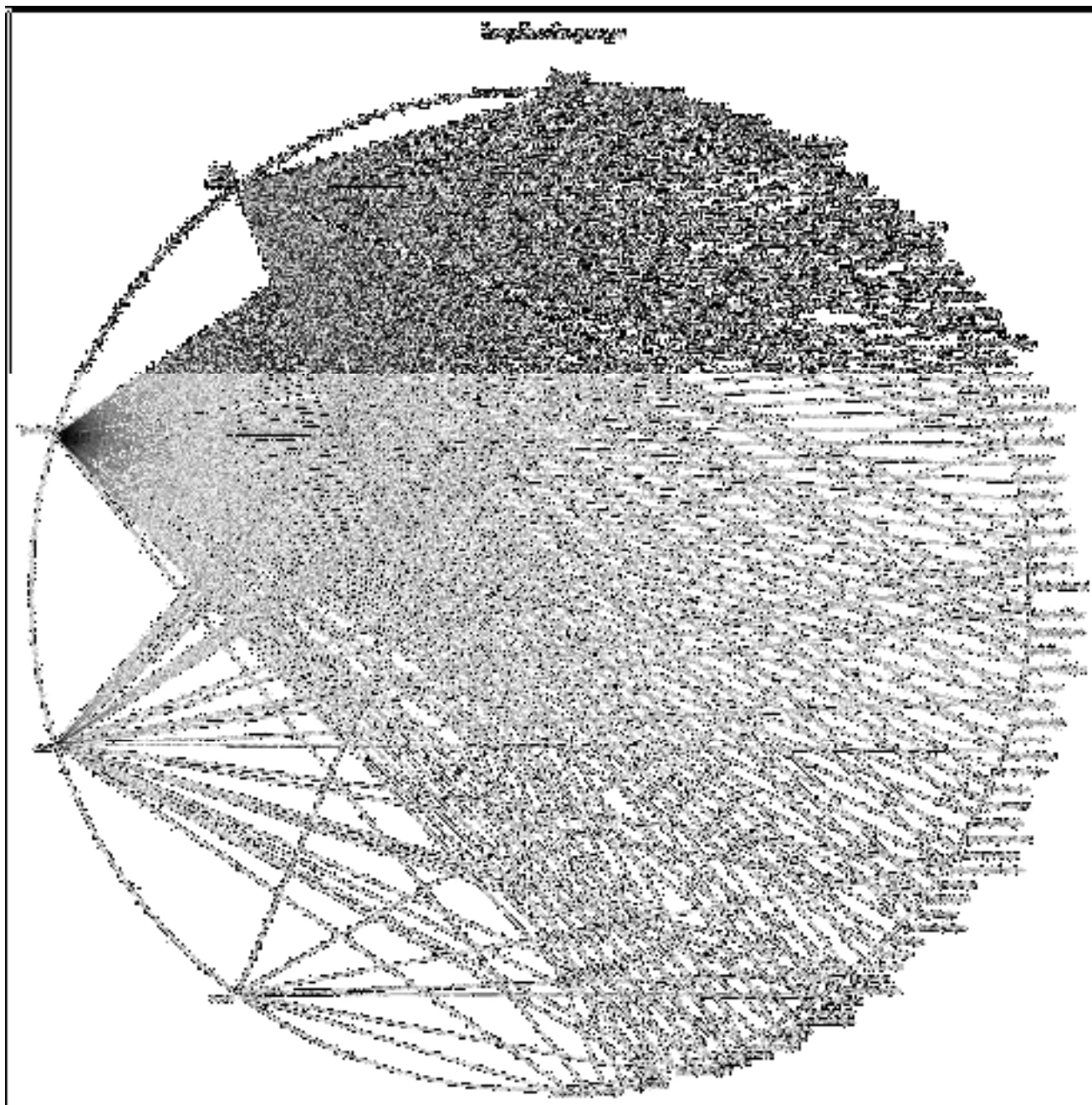
Figure 21. Capture-discours direct



Source : Facebook

Cette capture rapporte directement l'énoncé de l'administration qui convie les délégués des groupes à une réunion programmée pour lundi 27 novembre. Ce genre d'images rapporte de façon directe les discours prononcés antérieurement sur le même objet pour apporter plus de crédibilité à l'échange.

## 6 Groupes de codes



**Source : Nvivo & Corpus**

L'analyse des groupes de codes révèle des catégories spécifiques de français hybride utilisées, incluant des sous-catégories comme la français hybride sarcastique et humoristique. Ces groupes de codes montrent les codes sur la gauche et les mots et expressions qui leur sont attribués sur la droite, le système de codage de l'ensemble apparaît dans cette dernière figure, illustrant l'innovation linguistique et la créativité des étudiants dans leur communication en ligne.

## **7 Discussion des résultats**

Les résultats de cette étude révèlent l'importance du cyberlangage et ses implications pour les pratiques linguistiques du français ainsi que pour l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE). Le corpus analysé met en lumière une flexibilité linguistique notable chez les étudiants, illustrée par l'utilisation fréquente du français hybride, qui combine des éléments de français, d'arabe et d'anglais. Cette diversité linguistique témoigne non seulement de l'adaptabilité des étudiants aux environnements numériques, mais aussi de leur capacité à naviguer entre différentes langues et registres.

Les interactions atteignent des sommets pendant les périodes académiques cruciales, comme les examens, soulignant ainsi l'importance des technologies numériques en tant qu'outil de collaboration et de soutien entre pairs. Cependant, la prévalence de l'utilisation informelle du français hybride pose des défis pour l'enseignement formel du FLE, nécessitant une adaptation des méthodes pédagogiques pour intégrer ces nouvelles formes de communication.

L'analyse des sentiments révèle une gamme d'émotions variée, avec des pics de stress et de satisfaction. Cela montre que le cyberlangage joue un rôle crucial dans la gestion des émotions et le soutien social parmi les étudiants. En somme, cette étude souligne la nécessité de repenser les approches pédagogiques afin de tirer pleinement parti des potentialités offertes par le cyberlangage dans un contexte éducatif.

En outre, la multimodalité du cyberlangage se manifeste par l'utilisation d'images contextualisantes et de captures d'écran, qui rapportent de manière directe des discours antérieurs. Ces éléments visuels enrichissent les interactions numériques en offrant des repères visuels et des exemples concrets, facilitant ainsi la compréhension et la mémorisation des informations échangées. L'intégration de ces multimodalités dans les pratiques pédagogiques peut améliorer l'engagement des étudiants et leur capacité à assimiler des concepts complexes, renforçant ainsi l'efficacité de l'enseignement du FLE dans un cadre numérique.

### **Conclusion partielle**

L'étude met en lumière l'impact significatif du cyberlangage sur les pratiques linguistiques et les dynamiques de communication parmi les étudiants. Elle souligne l'importance de comprendre ces pratiques pour mieux adapter les méthodes pédagogiques et tirer parti des technologies numériques dans l'enseignement du FLE. Les résultats montrent que les étudiants

naviguent aisément entre plusieurs langues et styles de communication, enrichissant ainsi leur expérience académique et personnelle dans un environnement numérique.

## **Conclusion générale**

## **Conclusion générale**

La présente recherche s'est penchée sur l'impact du cyberlangage sur les pratiques linguistiques du français, avec une attention particulière portée à l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE). En s'appuyant sur une analyse approfondie des interactions numériques d'un groupe d'étudiants de Master 2 en Sciences du Langage, plusieurs conclusions pertinentes émergent de cette étude.

Premièrement, l'évolution rapide des technologies de communication a clairement redéfini les pratiques discursives. Les résultats montrent une forte influence du cyberlangage sur les échanges entre étudiants, caractérisée par une grande flexibilité linguistique et une adoption généralisée des outils numériques. Cette évolution se traduit par l'usage de multiples langues et la création de nouvelles formes d'expressions, telles que le français hybride, qui combine des éléments de français, d'arabe et d'anglais. Ce phénomène illustre l'adaptabilité des locuteurs et leur capacité à naviguer entre différentes langues et registres dans un environnement numérique.

Deuxièmement, l'analyse des interactions montre une forte variabilité dans les thèmes abordés et les sentiments exprimés, en fonction du calendrier académique. Les périodes de forte activité académique, comme les mois précédant les examens, sont marquées par une intensification des échanges et une diversité émotionnelle accrue. En revanche, les périodes de vacances montrent une diminution des interactions et une prédominance de sentiments positifs, reflétant un état de détente et de récupération.

Troisièmement, l'étude révèle des opportunités et des défis significatifs pour l'enseignement du FLE. L'intégration des technologies numériques dans l'éducation offre des moyens innovants pour enrichir l'apprentissage des langues, notamment à travers la multimodalité et l'interactivité. Cependant, cela pose également des défis, notamment en termes de formation des enseignants et de mise à jour des méthodes pédagogiques pour répondre aux nouvelles réalités linguistiques et technologiques.

Cette recherche met en lumière l'importance de comprendre les transformations linguistiques induites par le cyberlangage pour mieux adapter les stratégies pédagogiques. Les résultats soulignent la nécessité de valoriser la diversité linguistique et culturelle des étudiants, en intégrant des pratiques numériques dans l'enseignement du FLE. En adoptant une approche pédagogique flexible et innovante, les enseignants peuvent tirer parti des potentialités du cyberlangage pour favoriser un apprentissage plus dynamique et inclusif. Ainsi, cette étude

contribue à une meilleure compréhension des dynamiques linguistiques contemporaines et offre des perspectives pour l'optimisation des pratiques éducatives à l'ère numérique.

## Liste de références bibliographiques

- Adami, E. (2015). What's in a click? A social semiotic framework for the multimodal analysis of website interactivity. *Visual Communication*, 14(2), 133-153. DOI: 10.1177/1470357214565583.
- Aitchison, J. (2012). "Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon". Wiley-Blackwell.
- Balibar-Mrabti, A. (2017). Le français écrit numérisé. DOI: 10.3917/LING.531.0129.
- Baron, N. S. (2008). "Always On: Language in an Online and Mobile World". Oxford University Press.
- Buckingham, D. (2007). "Beyond Technology: Children's Learning in the Age of Digital Culture". Polity Press.
- Chevalier, F. (2019). \*Le cyberlangage : rupture et continuité dans les pratiques d'écriture en ligne\*. Éditions Numériques.
- Crystal, D. (2006). "Language and the Internet". Cambridge University Press.
- Crystal, D. (2011). "Internet Linguistics: A Student Guide". Routledge.
- Dalola, A. (2022). Introduction to Special Issue on French Variation in Digital Media. *Journal of French Language Studies*, 32, 115-119. DOI: 10.1017/S0959269522000102.
- Danet, B., & Herring, S. C. (Eds.). (2007). "The Multilingual Internet: Language, Culture, and Communication Online". Oxford University Press.
- Derks, D., Fischer, A. H., & Bos, A. E. (2008). The role of emotion in computer-mediated communication: A review. « *Computers in Human Behavior*, 24 » (3), 766-785.

- Dubois, L. (2017). \*Standardisation linguistique et médias de masse : L'impact de la radio et de la télévision sur la langue française\*. Presses Universitaires de France.
- Dupuis, M., & Fortin, A. (2019). L'enseignement du FLE à l'ère du numérique : défis et perspectives. *Langues et Nouvelles Technologies*, 24(1), 58-72.
- García, O., & Li Wei. (2014). *Translanguaging: Language, Bilingualism and Education*. Palgrave Macmillan. DOI: 10.1057/9781137385765.
- Godwin-Jones, R. (2012). Emerging technologies: Mobile apps for language learning. « *Language Learning & Technology*, 16 » (2), 2-11.
- Leroy, S., & Proulx, J. (2020). Multimodalité et interactivité : Vers une nouvelle ère de la communication en ligne. *Revue Française des Sciences de l'Information et de la Communication*, 16.
- Martin, J.-P. (2018). De la galaxie Gutenberg à la galaxie Marconi : Révolutions médiatiques et transformations linguistiques. *Histoire et Sociétés*, 39(4), 102-117.
- Moreau, A., & Gauthier, B. (2021). Dynamiques du français à l'heure d'Internet : Entre innovation et résistance. *Linguistique Appliquée*, 33(2), 89-104.
- Otieno, T. A. (2017). Incorporating Digital Technology in the Teaching and Learning of French as a Foreign Language (FFL) in Technical University of Kenya. *Journal of Language, Technology & Entrepreneurship in Africa*, 8, 1-11. DOI: 10.4314/JOLTE.V8I2.
- Rivière, C., & Blanc, N. (2018). *La multimodalité du web : Nouveaux discours, nouvelles pratiques*. Éditions de la Toile.
- Shifman, L. (2013). "Memes in Digital Culture". MIT Press.

- Tan, S., O'Halloran, K., & Wignell, P. (2016). Multimodal research: Addressing the complexity of multimodal environments and the challenges for CALL. *ReCALL*, 28(3), 253-273.  
DOI: 10.1017/S0958344016000124.
- Thomas, M. (Ed.). (2011). "Deconstructing Digital Natives: Young People, Technology, and the New Literacies". Routledge.

## Annexes

### Références de codage

Nom : Français

<Fichiers\\Messages du groupe LES LINGUISTES SL> - § 61 références encodées [Couverture 0,33%]

Référence 1 - Couverture 0,01%

L'équipe ils ont affiché les moyennes

Référence 2 - Couverture 0,01%

Le 6 demain

Référence 3 - Couverture 0,01%

Lundi Le 6 février ?

Référence 4 - Couverture 0,07%

@Fateh Merad bonjour Docteur j'espère que vous allez bien ainsi que votre famille ! J'espère que cette missive vous trouve bien. Suite à une discussion avec l'administration, il a été évoqué que la responsabilité de la correction de ma note vous incombe. Je vous serais reconnaissante de bien vouloir réexaminer celle-ci sur la plate-forme. Je suis persuadée qu'une révision attentive révélera la justesse de ma requête. Merci , votre étudiante Araâr Leïla

Référence 5 - Couverture 0,01%

C'est gratuit ma chérie

Référence 6 - Couverture 0,01%

Merci Laila

Référence 7 - Couverture 0,02%

Bonjour l'équipe j'espère que vous allez bien ! Madame Abrouk vous informe qu'il y aura une séance de consultation le jeudi dès 9h dans la salle C1. Bonne journée.

Référence 8 - Couverture 0,03%

@Fateh Merad bonjour monsieur j'espère que vous allez bien ainsi que votre famille ! Veuillez s'il vous plaît, dès que vous aurez le temps bien sûr, de me corriger ma note sur progresse . Merci d'avance

Référence 9 - Couverture 0,01%

C'est gratuit ma chère

Référence 10 - Couverture 0,01%

Consultation à partir de midi

Référence 11 - Couverture 0,01%

Non

Référence 12 - Couverture 0,01%

Les notes

Référence 13 - Couverture 0,01%

A quelle heure ?

Référence 14 - Couverture 0,01%

Consultation : jeudi nchllh

Référence 15 - Couverture 0,01%

Voilà vos notes de madame hassani

Référence 16 - Couverture 0,01%

Bonjour l'équipe j'espère que vous allez bien

Référence 17 - Couverture 0,01%

J'espère

Référence 18 - Couverture 0,01%

C sûr

Référence 19 - Couverture 0,01%

Jsp

Référence 20 - Couverture 0,01%

Hassani dissertation

Référence 21 - Couverture 0,01%

Merci

Référence 22 - Couverture 0,01%

Je vous en prie ma belle

Référence 23 - Couverture 0,01%

Merci amel

Référence 24 - Couverture 0,01%

Et mercii

Référence 25 - Couverture 0,01%

Citation introduction développement conclusion sur les preuves ethos pathos logos

Référence 26 - Couverture 0,01%

on était des vrais clochards hhhhh

Référence 27 - Couverture 0,01%

et de débarrasser de la dynastie 22

Référence 28 - Couverture 0,01%

le roi berbère Chechnoq a réussi de faire un coup d'état en Egypte

Référence 29 - Couverture 0,01%

c'est l'année 2974

Référence 30 - Couverture 0,01%

12 janvier

Référence 31 - Couverture 0,01%

OUI

Référence 32 - Couverture 0,01%

Oui citation

Référence 33 - Couverture 0,01%

Merciiii

Référence 34 - Couverture 0,01%

elle nous a dis moi et Nabil qu'elle compte proposer une dissertation

Référence 35 - Couverture 0,01%

normalement

Référence 36 - Couverture 0,01%

merci

Référence 37 - Couverture 0,01%

Nabil Bou entraîneur

Référence 38 - Couverture 0,01%

fort

Référence 39 - Couverture 0,01%

Salut , ça va hamdulilah

Référence 40 - Couverture 0,01%

Salut ma belle

Référence 41 - Couverture 0,01%

Bon courage

Référence 42 - Couverture 0,01%

Exactement

Référence 43 - Couverture 0,01%

La méthodologie en science du langage

Référence 44 - Couverture 0,01%

Merci Okba

Référence 45 - Couverture 0,01%

poli

Référence 46 - Couverture 0,01%

j'ai confirmé

Référence 47 - Couverture 0,01%

Salle 15 département droit en face département français Salle 15 1étage

Référence 48 - Couverture 0,01%

Jsp

Référence 49 - Couverture 0,01%

Salle 15

Référence 50 - Couverture 0,01%

oui

Référence 51 - Couverture 0,01%

Merci @Amel Kh

Référence 52 - Couverture 0,01%

A vs aussi

Référence 53 - Couverture 0,01%

Je vous en prie  
Bon courage et bonne nuit

Référence 54 - Couverture 0,01%

Merci @Amel Kh

Référence 55 - Couverture 0,01%

Il paraît utile

Référence 56 - Couverture 0,01%

Bonsoir J'ai trouvé ce document

Référence 57 - Couverture 0,01%

Oui

Référence 58 - Couverture 0,01%

Merci nabiilll

Référence 59 - Couverture 0,05%

discours médiatique Rappel  
Les médias au sens large de terme Les genres médiatiques Caractéristique du genre médiatique  
Approche du discours médiatique Contrat d'information médiatique La construction de l'évènement  
Contenu de l'information Convaincre et persuader La Visée médiatique  
Construction et élaboration du discours médiatique

Référence 60 - Couverture 0,01%

module préparation du mémoire ??

Référence 61 - Couverture 0,01%

Ça y est

Nom: Anglais

<Fichiers\\Messages du groupe LES LINGUISTES SL> - § 6 références encodées [Couverture 0,01%]

Référence 1 - Couverture 0,01%

Thanks honey

Référence 2 - Couverture 0,01%

He's still here

Référence 3 - Couverture 0,01%

Guys

Référence 4 - Couverture 0,01%

Thank you

Référence 5 - Couverture 0,01%

Welcom

Référence 6 - Couverture 0,01%

Thnak u

Nom: Arabe

<Fichiers\\Messages du groupe LES LINGUISTES SL> - § 59 références encodées [Couverture 0,25%]

Référence 1 - Couverture 0,01%

و فقتسدا لمة نلشدا الله

Référence 2 - Couverture 0,01%

اذا نيكرو وين وصلت وصلت

Référence 3 - Couverture 0,01%

ممشدا الله

Référence 4 - Couverture 0,01%











Référence 9 - Couverture 0,01%

Wchihadha

Référence 10 - Couverture 0,01%

L'essentiel 12 wla l 1 nkounou them n'est ce pas ?

Référence 11 - Couverture 0,01%

10000 mabrouk khti

Référence 12 - Couverture 0,01%

Haltou ma 3tanach boukl galthach sabrina

Référence 13 - Couverture 0,01%

7altna

Référence 14 - Couverture 0,01%

Tssama li ma khorjoutlouch dina zéro hhhh

Référence 15 - Couverture 0,01%

Hih kayen

Référence 16 - Couverture 0,01%

Kayan li khorjoutlou ?

Référence 17 - Couverture 0,01%

Ana ba3d mazalt

Référence 18 - Couverture 0,01%

Ana ba3d mazel

Référence 19 - Couverture 0,01%

Ana aslane manich m3awl 3la la note 3andou

Référence 20 - Couverture 0,01%

Mais rahi ro3a kbira

Référence 21 - Couverture 0,01%

Kifi

Référence 22 - Couverture 0,01%

Mazell ma benitlich ana

Référence 23 - Couverture 0,01%

Andou

Référence 24 - Couverture 0,01%

Gideh dit

Référence 25 - Couverture 0,01%

Altay biha Rabi ysshl ala les notes Hiya khir mn les notes

Référence 26 - Couverture 0,01%

W ychfik

Référence 27 - Couverture 0,01%

Rabi yssahlk inshalah

Référence 28 - Couverture 0,01%

Hadhi hi li tghidh

Référence 29 - Couverture 0,01%

Alf Mabrouk tetrba f 3ez waldiha inchallah

Référence 30 - Couverture 0,01%

Rbi ychafik w y3afik

Référence 31 - Couverture 0,01%

Hamdoullah ki raki bkhir c'est l'essentiel

Référence 32 - Couverture 0,01%

Y3aychek ma belle , inchalah

Référence 33 - Couverture 0,01%

Tatraba fi 3azkoum inchallah

Référence 34 - Couverture 0,01%

Mabrouuuuuuk @Zinai Norelhouda

Référence 35 - Couverture 0,01%

Amin a sabrina

Référence 36 - Couverture 0,01%

Rabi ychfiik

Référence 37 - Couverture 0,01%

Ani mzalni f Clinique

Référence 38 - Couverture 0,01%

Hat ghir 1 w 2

Référence 39 - Couverture 0,01%

W ana dert koolch s7ii7

Référence 40 - Couverture 0,01%

Aki mliha

Référence 41 - Couverture 0,01%

Hatlii 3

Référence 42 - Couverture 0,01%

A3tiwni l email ta3oo li 3andooo

Référence 43 - Couverture 0,01%

Non Kayn li hatlhom

Référence 44 - Couverture 0,01%

Mahatach

Référence 45 - Couverture 0,01%

Wla mazel

Référence 46 - Couverture 0,01%

Teakm and khelf ?

Référence 47 - Couverture 0,01%

Cheftou

Référence 48 - Couverture 0,01%

Demain ngolik 3lah

Référence 49 - Couverture 0,01%

Alah zaama ?

Référence 50 - Couverture 0,01%

Wahed ma g3ed

Référence 51 - Couverture 0,01%

Ani nchouf fihm

Référence 52 - Couverture 0,01%

Kharjou kol a bissou

Référence 53 - Couverture 0,01%

Wela kach cour yb3tlna

Référence 54 - Couverture 0,01%

Li andou fiché matière

Référence 55 - Couverture 0,01%

Salam

Référence 56 - Couverture 0,01%

alikoum

Référence 57 - Couverture 0,01%

kitkamlo diro envoyer merci

Référence 58 - Couverture 0,01%

aw ta3 wahed sahbi

Référence 59 - Couverture 0,01%

ala document hada

Référence 60 - Couverture 0,01%

sbah lkir alikoum jawboulnaa

Référence 61 - Couverture 0,01%

Ahderou chwi koul youm ykhrj wahed mn groupe

Référence 62 - Couverture 0,01%

Après khrijt

Référence 63 - Couverture 0,01%

Beatet après nehaat

Référence 64 - Couverture 0,01%

Wclachbiha Amel

Référence 65 - Couverture 0,01%

Hsbthom les cours

Référence 66 - Couverture 0,01%

Haywah

Référence 67 - Couverture 0,01%

Njiw bekri

Référence 68 - Couverture 0,01%

@Sami Djaalali @Amel Kh Ghdwa ela gdeh tjiw

Référence 69 - Couverture 0,01%

Mashaa lah rabi yahfdhoum

Référence 70 - Couverture 0,01%

Ka7lou ka7lou

Référence 71 - Couverture 0,01%

Khiri w khiri

Référence 72 - Couverture 0,01%

Oui flesthom kolch simple khlas

Référence 73 - Couverture 0,01%

W y compliquiwlhom

Référence 74 - Couverture 0,01%

Hih yzidou alihom berk

Référence 75 - Couverture 0,01%

Ce message n'a pas été envoyé

Référence 76 - Couverture 0,01%

Ce message n'a pas été envoyé

Référence 77 - Couverture 0,01%

Ce message n'a pas été envoyé

Référence 78 - Couverture 0,01%

Ce message n'a pas été envoyé

Référence 79 - Couverture 0,01%

Dhok nb3thikom wesh 3ndi

Référence 80 - Couverture 0,01%

D9i9a

Référence 81 - Couverture 0,01%

Wela les cours

Référence 82 - Couverture 0,01%

Chkoun andou fiche matière tee module tee dmn

Référence 83 - Couverture 0,01%

Ih

Référence 84 - Couverture 0,01%

aaaa haltou hssbna hna chkina bih

Référence 85 - Couverture 0,01%

Kech document tee rethorique please

Référence 86 - Couverture 0,01%

Alah wchbih ? Htan rakm dgouloulou wchbik

Référence 87 - Couverture 0,01%

Wch bih Nabil

Référence 88 - Couverture 0,01%

Aayweeehh

Référence 89 - Couverture 0,01%

Ajma3a fakroni wch getlna mdm bouzاهر yji demain

Référence 90 - Couverture 0,01%

Hiiih hkeek bead directement

Référence 91 - Couverture 0,01%

nti ydirouk@

Référence 92 - Couverture 0,01%

Maktbt walou

Référence 93 - Couverture 0,01%

Lyoum 3rft f la classe bli khatini sah sah

Référence 94 - Couverture 0,01%

Gel Wach rani ktebteha f la classe

Référence 95 - Couverture 0,01%

Mbead njbd nhateha frt

Référence 96 - Couverture 0,01%

Nlou7ehm taht trikou

Référence 97 - Couverture 0,01%

Ma9adiiitech

Référence 98 - Couverture 0,01%

Ana Haba nwjd wra9i f dar fihm la réponse wajeda w ki ndkhl ng3ed chwi après nmadehm wnkhrij

Référence 99 - Couverture 0,01%

Hhhhhh khalli berk clochard d antan ,linguiste d aujourdhui

Référence 100 - Couverture 0,01%

Yennyer t3 l3am lifet

Référence 101 - Couverture 0,01%

11 wla 12

Référence 102 - Couverture 0,01%

aaaa msskina Rabi yrhemeha

Référence 103 - Couverture 0,01%

Matet ?

Référence 104 - Couverture 0,01%

Mala hadak houwa

Référence 105 - Couverture 0,01%

wallaho a3lem

Référence 106 - Couverture 0,01%

Jma3a Toumi zaama djibelna dissertation?

Référence 107 - Couverture 0,01%

Mnk3bch défenseur ana

Référence 108 - Couverture 0,01%

Hayh

Référence 109 - Couverture 0,01%

Wlh la gesstha lkass

Référence 110 - Couverture 0,01%

Ana

Référence 111 - Couverture 0,01%

Ya yemma ra7 nmout b dha7k

Référence 112 - Couverture 0,01%

Radia vinisius

Référence 113 - Couverture 0,01%

Chkon khdmou

Référence 114 - Couverture 0,01%

Lzm w ana nichhad

Référence 115 - Couverture 0,01%

Belmadhi aw nsibi

Référence 116 - Couverture 0,01%

W Hani rohk

Référence 117 - Couverture 0,01%

Al3b win goutlk

Référence 118 - Couverture 0,01%

Makanch

Référence 119 - Couverture 0,01%

Manbdlch

Référence 120 - Couverture 0,01%

Inta 10 w attaque w entraîneur service rapide f la coupe

Référence 121 - Couverture 0,01%

Pck manich reh ndkhal rattrapage

Référence 122 - Couverture 0,01%

Hhhhhv

Référence 123 - Couverture 0,01%

Des remplaçant ana w amir

Référence 124 - Couverture 0,01%

Malgitch sami w Amir khssaraaaa

Référence 125 - Couverture 0,01%

Hhhhhhh

Référence 126 - Couverture 0,01%

Nchfaa hiih hhhhh mana3tina

Référence 127 - Couverture 0,01%

Ada wch lgut

Référence 128 - Couverture 0,01%

Taa demain

Référence 129 - Couverture 0,01%

Hadou les modules

Référence 130 - Couverture 0,01%

Hmdlh

Référence 131 - Couverture 0,01%

CV tnaha alik star

Référence 132 - Couverture 0,01%

Asidi hatou les titres brk

Référence 133 - Couverture 0,01%

Haya a jma3a mazalt andkoum chance troho l jenna

Référence 134 - Couverture 0,01%

Chkoun andou kech document te3 module te3 dmn yb3telna

Référence 135 - Couverture 0,01%

Merci a omrii

Référence 136 - Couverture 0,01%

Fi 3a9lek aw yl3b lmosesl

Référence 137 - Couverture 0,01%

Bsh astenay chui

Référence 138 - Couverture 0,01%

Dok ncapturilk

Référence 139 - Couverture 0,01%

Mala man9rach

Référence 140 - Couverture 0,01%

Mknch kifh

Référence 141 - Couverture 0,01%

Rayh l jahnam

Référence 142 - Couverture 0,01%

Amel hed grp

Référence 143 - Couverture 0,01%

Chkoun ydirli capture yro7 l jenna

Référence 144 - Couverture 0,01%

Ma3ndich cnx bah nhazhom

Référence 145 - Couverture 0,01%

Azweji ma chérie b sout hadhik lmkhlou9a

Référence 146 - Couverture 0,01%

Ahna ga3din

Référence 147 - Couverture 0,01%

3endk ma tsenay ma chérie

Référence 148 - Couverture 0,01%

Ana ma nt7rekch hta nthana alik nti

Référence 149 - Couverture 0,01%

Matnsawnich

Référence 150 - Couverture 0,01%

Mm nti a Radhia m3ahom

Référence 151 - Couverture 0,01%

Nji nt3acha

Référence 152 - Couverture 0,01%

Azwjou akhwati w a3rdhouni

Référence 153 - Couverture 0,01%

Eb3tilna

Référence 154 - Couverture 0,01%

kash

Référence 155 - Couverture 0,01%

slm 5awti

Référence 156 - Couverture 0,01%

Nn

Référence 157 - Couverture 0,01%

ana retard

Référence 158 - Couverture 0,01%

Ntouma winkoum

Référence 159 - Couverture 0,01%

Chkoun galk

Référence 160 - Couverture 0,01%

Win

Référence 161 - Couverture 0,01%

F droit ?

Référence 162 - Couverture 0,01%

Heda win walhtini win nfwto

Référence 163 - Couverture 0,01%

Wlah ghir seh

Référence 164 - Couverture 0,01%

Nfawtou salle 15

Référence 165 - Couverture 0,01%

Chabiba chkon ygolna wshi huwa far9 bin la préface w résumé ? Ou win tji hed la préface ?

Référence 166 - Couverture 0,01%

aw makfoule a sahbi

Référence 167 - Couverture 0,01%

Ma7lol labas 3lih hhhh

Référence 168 - Couverture 0,01%

Mahoch m9foul

Référence 169 - Couverture 0,01%

Ana ?

Référence 170 - Couverture 0,01%

telephone makfoul

Référence 171 - Couverture 0,01%

wache bik

Référence 172 - Couverture 0,01%

@Ali Djebaili m3a coupe d'Afrique cho adak zhaar

Référence 173 - Couverture 0,01%

Rasmi ybda 2éme semaine

Référence 174 - Couverture 0,01%

Makan welo les modules te3 smana lwla

Référence 175 - Couverture 0,01%

Khir mn welo

Référence 176 - Couverture 0,01%

Personnellement bdit nwajed gbila chwi

Référence 177 - Couverture 0,01%

Rakom wajdin !

Référence 178 - Couverture 0,01%

Ta3 ghodwa aw ta3 Dehimi

Référence 179 - Couverture 0,01%

Normal la fac kaml 7afefdha les modules b les profs

Référence 180 - Couverture 0,01%

stage lwa7ch

Référence 181 - Couverture 0,01%

Ana ani hafdh les modules bles profs hhhh

Référence 182 - Couverture 0,01%

liiih

Référence 183 - Couverture 0,01%

Lzouj méthodologie fret

Référence 184 - Couverture 0,01%

Ki dhimi ki deman

Référence 185 - Couverture 0,01%

No te3 dhimi heda

Référence 186 - Couverture 0,01%

Madame Deman W ta3 Dehimi ba3d ychbhlou

Référence 187 - Couverture 0,01%

Chkoun 9arna f module hadha

Référence 188 - Couverture 0,01%

ntale3 semestre berk

Référence 189 - Couverture 0,01%

@Radhia Bdj todkhil liljanna

Référence 190 - Couverture 0,01%

Beyna hadhik

Référence 191 - Couverture 0,01%

Hna am ydiroulna zkara

Référence 192 - Couverture 0,01%

Hih

Référence 193 - Couverture 0,01%

Andehm 11 bssh mayfouwtouch f klch

Référence 194 - Couverture 0,01%

Ma andhomch les modules bze

Référence 195 - Couverture 0,01%

W ykmlou 9belna

Référence 196 - Couverture 0,01%

Badloulhm l'emploi

Référence 197 - Couverture 0,01%

Ntouma didactique yfwtou b lundi

Référence 198 - Couverture 0,01%

Aw yhaded fina

Référence 199 - Couverture 0,01%

Akhir marra ngol

Référence 200 - Couverture 0,01%

Khawti mzi ghir lyoum w ma 3andi walou ma riviizitch khlas li 3andou yab3ithli f email

Référence 201 - Couverture 0,01%

Hta f google makanch wech naktbou

Référence 202 - Couverture 0,01%

Ma b3athli hatta wahd dakhrou ljahannama kol

Référence 203 - Couverture 0,01%

Li b3thoulou yb3thli hta Ana

Référence 204 - Couverture 0,01%

Rayhiin grp sdl

Référence 205 - Couverture 0,01%

Malla dakhline jahannama hhhhhh

Référence 206 - Couverture 0,01%

Dakhlin dakhlin

Référence 207 - Couverture 0,01%

Ma andnach kol

Référence 208 - Couverture 0,01%

W li hab yedkhol ljahannama ma yab3thch hhhhhhhh

Référence 209 - Couverture 0,01%

Surtout l module lowle w thani

Référence 210 - Couverture 0,02%

Khawti ma 3andi hatta cours w ma revisite walou psk ma 3andich les cours li 3andou haw email te3i yedi chwi ajre

Référence 211 - Couverture 0,01%

Ma andna ma ndirou

Référence 212 - Couverture 0,01%

W w w w

Référence 213 - Couverture 0,01%

Maknch les cours w les notes TD catastrophe

Référence 214 - Couverture 0,01%

Hna cour mknch

Référence 215 - Couverture 0,01%

W ykmlou 9belna

Référence 216 - Couverture 0,01%

Didactique ybdaw lundi

Référence 217 - Couverture 0,01%

Yb3tli

Référence 218 - Couverture 0,01%

Chkoune andoi fiche matière tea hassani

Référence 219 - Couverture 0,01%

Ma andna welou

Référence 220 - Couverture 0,01%

goulouli

Référence 221 - Couverture 0,01%

Ana wlh ma 3labeli à bessou

Référence 222 - Couverture 0,01%

Gideh mn cours andena f

## Résumé

Cette recherche explore l'impact du cyberlangage sur les pratiques linguistiques du français, en mettant l'accent sur l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE). L'étude analyse les interactions numériques d'un groupe d'étudiants de Master 2 en Sciences du Langage, mettant en lumière l'utilisation d'une langue hybride et les dynamiques linguistiques qui l'accompagnent en ligne. Les résultats révèlent une flexibilité linguistique accrue et une adoption généralisée des outils numériques, offrant des opportunités et des défis pour l'enseignement du FLE à l'ère numérique, notamment la multimodalité contextualisante qui contribue à augmenter le système énonciatif à travers l'algorithme de Facebook.

**Mots-clés :** Cyberlangage, Français hybride, Enseignement du FLE, Interactions numériques, Multimodalité

## Summary

This research explores the impact of cyberlanguage on French linguistic practices, with a focus on teaching French as a Foreign Language (FLE). The study analyzes the digital interactions of a group of Master's students in Language Sciences, highlighting the use of hybrid French and the online linguistic dynamics. The results reveal increased linguistic flexibility and widespread adoption of digital tools, presenting both opportunities and challenges for FLE teaching in the digital age.

**Keywords:** Cyberlanguage, Hybrid French, FLE teaching, Digital interactions, Multimodality

## ملخص

تستكشف هذه الدراسة تأثير اللغة السيبرانية على الممارسات اللغوية للفرنسية، مع التركيز على تعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية (FLE). تحلل الدراسة التفاعلات الرقمية لمجموعة من طلاب الماجستير في علوم اللغة، مع تسليط الضوء على استخدام الفرنسية الهجينة والديناميكيات اللغوية عبر الإنترنت. تكشف النتائج عن زيادة في المرونة اللغوية واعتماد واسع للأدوات الرقمية، مما يوفر فرصًا وتحديات لتعليم اللغة الفرنسية في العصر الرقمي.

**الكلمات المفتاحية:** اللغة السيبرانية، الفرنسية الهجينة، تعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية، التفاعلات الرقمية، التعددية الوسائطية